



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

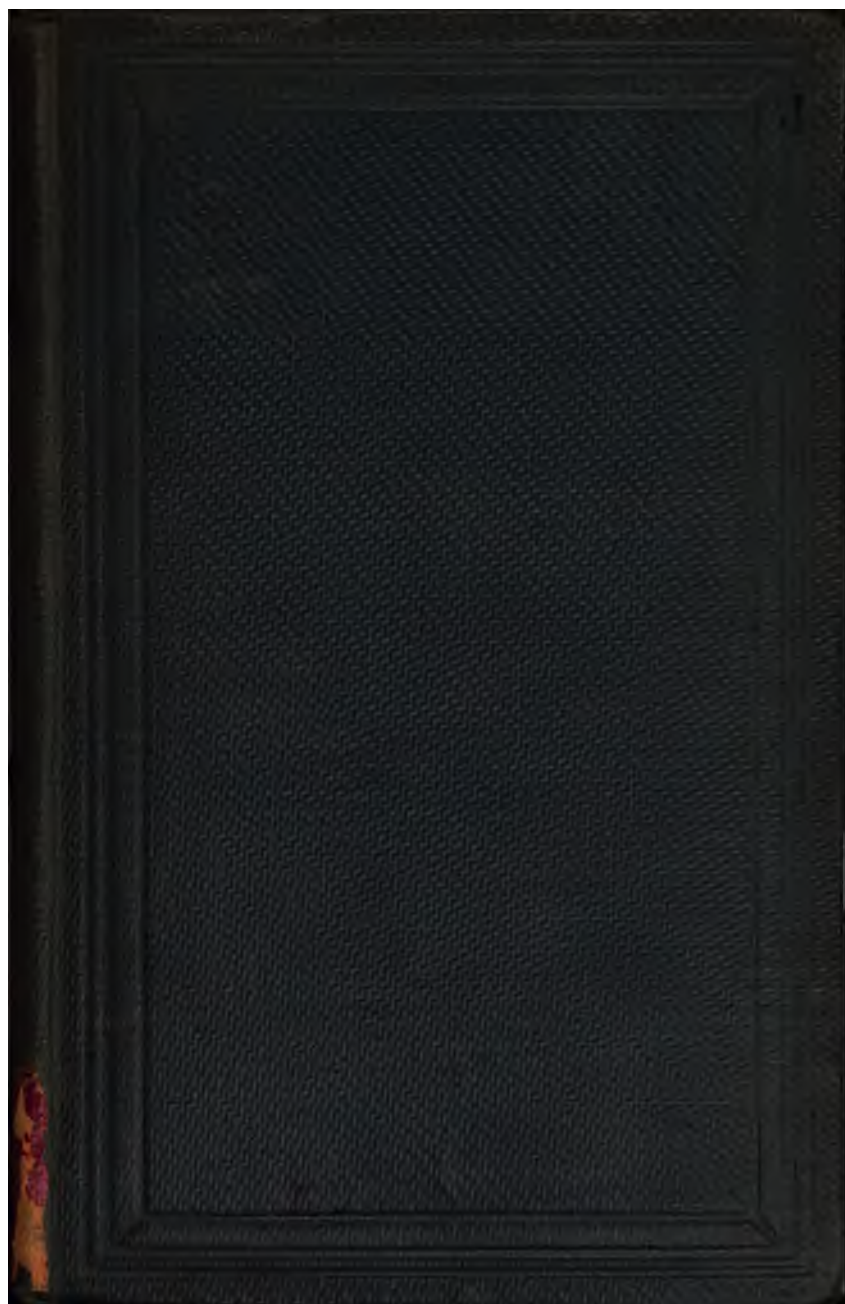
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

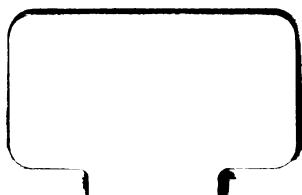
About Google Book Search

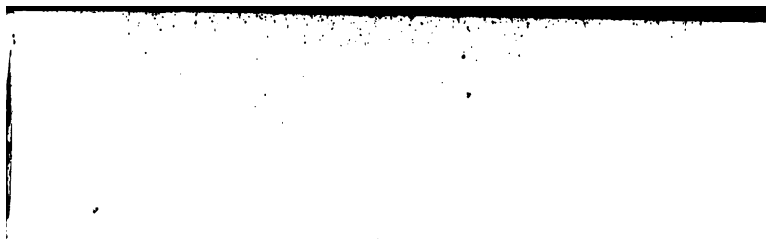
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600093660U







K E Y

TO

THE GERMAN PROSE COMPOSITION.



K E Y

TO THE

GERMAN PROSE COMPOSITION.

(SCHLÜSSEL zur "Anleitung zum Uebersetzen aus dem
Englischen ins Deutsche.")

BY

C. A. BUCHHEIM, PH.D., F.C.P.,

PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE IN
KING'S COLLEGE, LONDON ;

EXAMINER TO THE UNIVERSITY OF LONDON ; ETC.



LONDON :

GEORGE BELL AND SONS, YORK STREET,
COVENT GARDEN.

1880.

303 . 9 . 193*

LONDON :
R. CLAY, SONS, AND TAYLOR,
BREAD STREET HILL, E.C.

PREFACE.

IN preparing a *Key* to my *German Prose Composition* I have followed the principle of literal faithfulness, as far as it was compatible with the genius of the German language. All that is required of a prose translation is, to reproduce clearly the meaning of the original and to express it in an adequate style. To do this was my earnest endeavour, both in my translations from English and other languages, published in Germany, and in the present *Key*. I have, besides, endeavoured to follow the style of those modern German authors, whose sentences are free from that stiff and long-winded structure which not unfrequently made the reading of German so difficult, not to say unpalatable. A great change has taken place in this respect in German literature, as those who attentively read the works of our best modern writers, and the speeches delivered by our orators in the German *Reichstag*, will readily perceive. It seemed to me, therefore, not only

legitimate, but also advisable, to adapt my German version to the style of writing current in modern Germany.

In conclusion I have only to add that the demand for a *Key* to the first Two Parts of my *German Prose Composition* has been so frequently made, within the last few years, both to the Publishers and myself, that I could no longer withhold the publication of it, for the benefit of that hard-working class of students, who are their own teachers.

C. A. BUCHHEIM.

KING'S COLLEGE, LONDON.

October 6, 1879.

Brackets [] indicate that the translation they contain is equally admissible as that preceding or following them, or that the expressions, they contain, may be added as expletives. Words included in parentheses () give the more literal rendering.

INHALT.

ERSTER THEIL.

	PAGE
KÜRZERE AUSZÜGE	1

ZWEITER THEIL.

I.—DIE VERTHEIDIGUNG EINER FURT	(Walter Scott)	9
II.—SCHILLER'S FLUCHT AUS STUTTGART (Thomas Carlyle)		11
III.—SILHOUETTE		13
IV.—VIELLEICHT WAR ES SEIN ONKEL (Sir S. W. Baker)		13
V.—EINE RÖMISCHE KRIEGSLIST	(Prof. George Long)	15
VI.—EIN ZEICHEN DER ZEIT	(H. Merivale)	18
VII.—DAS MITTAGSMAHL DER SHAKER	(Hepworth Dixon)	19
VIII.—BEN JONSON		21
IX.—EINE ERSTLINGSREDE	(Macaulay)	21
X.—EIN SELBSTERNANNTER BOTE	(Capt. Hozier)	23
XI.—DON JUAN D'AUSTRIA ZU LOEWEN	(Motley)	24
XII.—SCHLIMMER ALS SEIN RUF	(W. G. Palgrave)	25
XIII.—SCHNELLE BEFÖRDERUNG	(Sir Edw. Cust)	27
XIV.—GOETHE IM ALTER VON ZWANZIG JAHREN (G. H. Lewes)		28
XV.—DIE PILGER	(G. Bancroft)	30
XVI.—DER INSTINKT DER AMEISEN SKLAVEN ZU MACHEN (Darwin)		32

	PAGE
XVII.—DIE SCHLACHT AN DER ALMA (<i>Kinglake</i>)	33
XVIII.—DER APOSTEL DER GOTHEN (<i>Gibbon</i>)	35
XIX.—DIE PRAIRIE (<i>E. Dicey</i>)	37
XX.—DAS RITTERTHUM IN SPANIEN (<i>Prescott</i>)	38
XXI.—KARL DER GROSZE (<i>J. Bryce</i>)	39
XXII.—DIE LIEBE ZU BLUMEN (<i>J. Ruskin</i>)	42
XXIII.—LEBENSWEISE DER BEDUINEN (<i>Layard</i>)	43
XXIV.—SIR SIDNEY SMITH IN BATH (<i>De Quincey</i>)	45
XXV.—UEBER DEN STIL (<i>Geo. Long</i>)	47
XXVI.—DIE GRENZFREUDEN (<i>G. A. Froude</i>)	48
XXVII.—EIN DEUTSCHER HOBOST (<i>Southey</i>)	50
XXVIII.—CRANFORD (<i>Mrs. Gaskell</i>)	52
XXIX.—VOR DER SCHLACHT BEI KÖNIGGRÄTZ (<i>Capt. Hozier</i>)	53
XXX.—EINE STREITIGE GRENZE (<i>Dr. W. B. Carpenter</i>)	55
XXXI.—THOMAS CARLYLE AN GOETHE	56
XXXII.—EIN TROTZIGER VASALL (<i>Miss A. Strickland</i>)	58
XXXIII.—DIE GESCHICHTE DER WISSENSCHAFTEN (<i>Prof. Max Müller</i>)	60
XXXIV.—DIE WARTBURG (<i>Dean Stanley</i>)	62

ANLEITUNG ZUM UEBERSETZEN.

ERSTER THEIL.

1. Die Zeit ist ein wichtiges Moment [wichtiger Umstand] in der Wirkung der Kraft.
2. Das Gehör der Vögel ist äusserst scharf.
3. Die Kuppel der Paulskirche ist aus Holz gebaut [von Holz].
4. Die Silbertanne wurde im siebzehnten Jahrhundert nach England gebracht.
5. Das Wasser wird im Gefrieren elektrisch.
6. Die Assyrier scheinen, gleich den Aegyptern, organisirte und disciplinirte Armeen gehabt zu haben.
7. Wenn das Haar sehr fein und kraus wird, so nennt man es Wolle.
8. John Locke brachte die letzten Jahre seines Lebens zu Oates in Essex zu.
9. Die Berbersprache hat keine Wörter um abstracte Ideen [abgezogene Begriffe] auszudrücken, und musz sie dem Arabischen entlehnen.

10. Das Grün ist eine gewöhnliche Farbe im Pflanzenreiche, es ist sehr selten im Mineralreiche.

11. Dryden's Prosa, sagt Sir Walter Scott, kann zu der besten in der englischen Sprache gerechnet werden.

12. Unter Elisabeth's Regierung befand sich die Stadt Brighton auf der Stelle, wo sich jetzt die Kettenbrücke in die See [ins Meer] hinaus erstreckt.

13. Wir beherrschen, nach dem Ausspruch eines Philosophen, die Natur, indem wir ihren Gesetzen gehorchen.

14. Die schnellsten und behendesten Vierfüßler, so wie die zierlichsten und schönsten, wie auch die, welche dem Menschen am nützlichsten sind, gehören vorzüglich der alten Welt an.

15. Demosthenes war von der Geschichte des Thucydides so sehr entzückt, dasz er, um dessen Stil vollständig in seine Gewalt zu bekommen, seine Geschichte achtmal abschrieb.

16. Die Ureinwohner der Marianen [Ladronen; Diebsinseln] behaupteten die einzigen Menschen auf der Welt zu sein.

17. Der Flachs besteht aus drei verschiedenen Theilen: dem Holze, den Fasern, und dem Harze, welches bewirkt dasz die Fasern zusammenhalten.

18. Kein Körper ist so schwarz als dasz er gar kein Licht zurückwürfe, und dasz er in einem starken Lichte vollständig unsichtbar wäre.

19. In Herculenum wurde in dem Laden eines Bäckers ein Brod gefunden, das noch die Form beibehalten hatte, und worauf sein Name gestempelt war.

20. Es ist bekannt, dass wenn *einer* aus einem Trupp Löwen getödtet wird, die andern es sich zur Warnung dienen lassen, und jenen Theil des Landes verlassen.

21. Eine grosse Menge Samen sind mit flockichten und gefiederten Anhängseln versehen, welche sie in den Stand setzen, wenn sie reif sind, in der Luft zu schweben, und leicht in weite Entfernungen getragen zu werden.

22. Bei den Diaken, den Eingebornen von Borneo, darf kein Mann heirathen, bis er den Schädel eines Mannes vorzeigen kann, den er getödtet hat.

23. Nach der Lichtmasse zu urtheilen, die von den hellsten Sternen ausgestrahlt wird, hat man Grund anzunehmen, dass einige derselben viel grösser sind als die Sonne.

24. Im Curraghsumpf auf der Insel Man, findet man sehr grosse [mächtige] Bäume, die fest mit den Wurzeln stehen, obwohl sie sich in einer Tiefe von achtzehn bis zwanzig Fusz unter der Oberfläche befinden.

25. Während der hundert und sechzig Jahre, welche der Vereinigung der Rosen vorangingen, regierten neun Könige in England. Sechs von diesen neun Königen wurden entthront. Fünf verloren sowohl das Leben als die Krone.

26. Das moderne System der Musik ist eine von den wenigen Wissenschaften, wenn man es so nennen kann, welche ihre Ausbildung dem Mittelalter verdanken.

27. Es scheint unmöglich, sagt ein grosser Botaniker, bei dem gegenwärtigen Zustand unsrer Wissenschaft, eine genaue und vollständige Definition zu geben, von dem was als ein Thier zu betrachten ist, im Gegensatz zu dem, was man als eine Pflanze ansehen musz.

28. Unter Wilhelms des Ersten Regierung bestand die Strafe für die Tödtung eines Hirsches oder eines Ebers im Verlust der Augen; denn Wilhelm liebte das Hochwild, wie eine sächsische Chronik bemerkt, als ob er dessen Vater gewesen wäre.

29. Wenn ein Körper einmal in Bewegung ist, so bedarf es keiner fremden Kraft um dessen Schnelligkeit aufrecht zu erhalten.

30. Der Etna scheint von der frühesten Sagenzeit an in Thätigkeit gewesen zu sein, denn Diodorus Siculus erwähnt einen Ausbruch, welcher vor dem Trojanischen Krieg die Sicanier veranlaszte, einen Landstrich zu verlassen.

31. Die Kunst in Oel zu malen wurde zuerst von van Eyk von Brügge gegen Ende des vierzehnten Jahrhunderts erfunden. Es ist jetzt fast [beinahe] die einzige Weise in welcher Gemälde von Bedeutung ausgeführt werden.

32. Die *Urceola Elastica* wird auf den Inseln des indischen Archipels in groszer Menge gefunden, und kann ohne beschädigt zu werden, in einer Jahreszeit, durch Einschnitte, fünfzig bis sechzig Pfund Kautschuk [Federharz] liefern.

33. Auf unsrer Insel scheint das Lateinische nie das Altgälische verdrängt zu haben, und es konnte sich nicht gegen das Deutsche behaupten.

34. Als Sir Robert Cotton eines Tages bei seinem Schneider war, entdeckte er, dasz der Mann ein Original der Magna Charta mit allem Zubehör an Siegeln und Unterschriften in der Hand hielt, im Begriff sie (i.e. die Magna Charta) als Masz zu zerschneiden, und ein Original der Magna Charta, wird in

der Cottonischen Bibliothek aufbewahrt, das (*i.e.* das Original) Spuren der Verstümmelung an sich trägt.

35. Die Uebung musz die Fertigkeit verleihen, etwas zu vollbringen, ohne über die Regel nachzudenken.

36. Während des Ausbruchs des Tombora auf Sumbawa, war die durch die Asche am Tage verursachte Finsternisz so tief, wie man nie was Aehnliches, in der dunkelsten Nacht auf Java wahrgenommen.

37. Ein Stück Kautschuk, oder Gummi Elasticum, ist sehr elastisch, aber nicht vollkommen, denn es wird durch Ausziehen bleibend verlängert. Das Glas hingegen ist vollständig elastisch, denn es behält keine bleibende Biegung bei. Wenn man es zu einem dünnen Faden ausdehnt, kann es vielfmals um seine Achse gedreht werden ohne zu zerbrechen ; und wenn es losgelassen wird, so schnellt es immer wieder zu dem Punkte zurück, von dem es ausging.

38. Dr. T. Fuller hatte ein so auszerordentliches Gedächtnisz, dasz er im Stande war fünf hundert unzusammenhängende Wörter zu wiederholen, nachdem er sie zweimal gehört hatte, und sämmtliche Schilder in den Hauptstraszen von London herzusagen, nachdem er durch dieselben hin- und zurückgegangen war.

39. Schiller war mit Recht stolz darauf, dasz in seinem Vaterlande kein Augustus, kein Lorenzo, die Kindheit der Poesie bewacht hatte. Die reiche und kraftvolle Sprache Luthers, durch das Lateinische aus den Schulen der Pedanten, und durch das Französische aus den Palästen der Könige verdrängt, hatte ihre Zuflucht zu dem Volke genommen.

40. Die Philippinen wurden von Magellan auf der ersten Reise um die Welt entdeckt. Sie wurden zu-

erst der Archipel St. Lazarus [des heiligen Lazarus] genannt; dies war im Jahre 1520. Im Jahre 1565 wurde daselbst eine spanische Colonie unter der Anführung des Legaspi gegründet, und die Inseln wurden nach Philipp II. von Spanien benannt.

41. Eine bittere Pflanze, mit wellenförmigen, see-grünen Blättern, wurde von der Meeresküste genommen, wo sie wie Ackersenf [wilder Senf] wuchs; sie wurde in den Garten verpflanzt, verlor ihren Salzgeschmack, und verwandelte sich in zwei verschiedene Gemüsearten, die einander so unähnlich sind, wie jede derselben der Mutterpflanze—in den rothen Kohl und in den Blumenkohl.

42. Camoens, der berühmte Dichter der Lusiade, litt Schiffbruch an der Mündung des Flusses Mekon; und erreichte mit Mühe das Ufer, mit der einen Hand schwimmend, und mit der andern sein Gedicht über dem Wasser emporhaltend, den einzigen Schatz, den er gerettet hatte, und der ihm theurer war als das Leben.

43. Sir Humphrey Davy erzählt, dass einer seiner Freunde, der in dem glühenden Sand von Ceylon die Eier eines Alligators entdeckt hatte, aus Neugier eins derselben zerbrach, worauf ein junger Alligator herauskroch, vollständig in seinen Bewegungen und Trieben ausgebildet; denn obwohl im Sande, unter der Einwirkung der Sonnenstrahlen, ausgeheckt, eilte er dem Wasser, seinem eigentlichen Elemente zu; aufgehalten, nahm er ein drohendes Aussehen an, und bisz in den Stock, den man ihm vorhielt.

44. Mehrere von den britischen Wäldern, welche jetzt Moräste [Sümpfe] sind, wurden zu verschiedenen Zeiten, auf Befehl des englischen Parlaments umge-

hauen, weil sie Wölfen und Geächteten Zuflucht gewährten. So wurden die wallisischen Wälder [Wälder in Wales] unter der Regierung Eduards I. umgehauen und niedergebrannt, wie auch viele in Irland unter Heinrich II. um die Eingebornen zu verhindern in denselben Zuflucht zu suchen, und seine Truppen zu belästigen.

45. Ein Gran Moschus soll in dreihundert zwanzig Quadrillionen Theile theilbar sein, von denen jeder den Geruchsnerven afficiren kann.

46. Unsere Kenntniz von dem Ursprung und der Verwandtschaft der europäischen Sprachen, ist in den letzten vierzig oder fünfzig Jahren, durch die Arbeiten deutscher Gelehrten bedeutend bereichert und erweitert worden.

47. Als in der Schlacht bei Solway Moss unter Heinrich VIII., im Jahre 1542, die von Oliver Sinclair befehligte schottische Armee zersprengt wurde, stürzte sich ein unglücklicher Trupp Reiter, von Furcht getrieben, in einen Sumpf, der sich sofort über ihnen [sie] schloß. Das Ereignisz war als Sage bekannt, ist aber jetzt als authentisch erwiesen, da ein Mann sammt einem Pferde von Torfgräbern an der Stelle gefunden worden, wo, wie man stets annahm, das Ereignisz sich zugetragen hatte. Die beiden Skelette waren wohl erhalten, und die verschiedenen Theile der Rüstung leicht zu erkennen.

48. Miltons Werke können nicht verstanden oder genossen werden, wenn nicht der Geist des Lesers mit dem des Verfassers zusammenwirkt.

49. Die Stadt Guatemala wurde im Jahre 1742 an dem Abhang eines Vulcans, in einem ungefähr drei

Meilen breiten Thale gegründet, das der Südsee gegenüber lag. Neun Jahre darauf wurde sie durch ein Erdbeben zerstört, und abermals im Jahre 1773 durch einen Ausbruch des Vulcans. Der Boden auf welchem die Stadt stand, klappte in tiefen Spalten auf bis sich endlich nach fünf Tagen ein Abgrund öffnete und die Stadt sammt all ihren Schätzen und achttausend Familien verschlungen wurde. Jede Spur ihres früheren Daseins wurde gänzlich vertilgt, und die Stelle wird jetzt durch eine schreckliche Wüste, vier Meilen von der gegenwärtigen Stadt entfernt, bezeichnet [durch eine schreckliche Wüste bezeichnet, die vier Meilen von der gegenwärtigen Stadt entfernt liegt].

50. In neuerer Zeit mag man den Genuss der aus der Bewegung entsteht gering achten. Doch lesen wir, dass die Grössten unter den Griechen, und selbst unter den Römern sich der Anmuth in ihren Stellungen und Bewegungen befeizigten. Ihre Kleidung begünstigte diese Entfaltung von Grazie, während ihre Leibesübungen und Spiele dazu beitrugen die Anmuth der Bewegung zu befördern. Die Tänze, die sie aufführten, waren nicht Kundgebungen von bloßem Uebergefühl des Daseins und der Thatkraft. Sie waren stolz darauf, die Harmonie in der Bewegung des Körpers und der Glieder, mit der Majestät des Ganges zu verbinden.

ZWEITER THEIL.

I

DIE VERTHEIDIGUNG EINER FURT.

1.

Der gute König Robert Bruce, der immer wachsam und vorsichtig war, hatte Kunde von dem Vorhaben dieser Partei erhalten, ihn plötzlich und zur Nachtzeit [in der Nacht] zu überfallen. Deshalb stationirte er seine kleine Truppe von sechzig Mann bei einem tiefen und reissenden Flusse, dessen Ufer sehr steil und felsig waren. Der Flusz hatte nur Eine Furt in jener Gegend, und diese Furt war tief und schmal, so dasz kaum zwei Männer neben einander durchgehen konnten. Der Pfad welcher von dem Rande des Wassers zu dem Ufer hinaufführte, war äusserst steil und schwierig.

2.

Bruce liess seine Leute sich niederlegen, um ein wenig zu schlafen, an einem Orte der ungefähr eine halbe Meile von dem Flusse entfernt war, während er selbst mit zwei Begleitern hinunter ging, um die Furt zu bewachen, durch die der Feind gehen muszte, ehe er an den Ort kommen konnte, wo König Roberts Leute lagen. Er stand einige Zeit da sich die Furt besehend,

und bei sich denkend, wie leicht der Feind davon abgehalten werden könnte, durch dieselbe zu gehen, wenn sie nur tapfer vertheidigt würde, als er in der Ferne das Bellen eines Hundes hörte, das immer näher und näher kam. Dies war der Schweiszhund, der die Spuren des Königs [bis] zur Furt verfolgte, und die zweihundert Männer von Galloway waren bei dem Thier, und wurden von demselben geführt. Bruce gedachte zuerst zurückzugehen, und seine Leute zu wecken, aber dann überlegte er sich, dasz es nur ein Schäferhund sein dürfte.

3.

Also stand er da und horchte; und bald darauf, wie das Gebell des Hundes näher kam, fing er an das Getrappel von Pferden, und die Stimmen von Menschen, und das Geklirr und Gerassel von Rüstungen zu hören, und dann ward es ihm zur Gewisheit, dasz der Feind an das [ans] Ufer kam. Dann dachte der König: "Wenn ich zurückgehe um meine Leute zu den Waffen zu rufen, so werden diese Männer von Galloway ungehindert durch die Furt kommen, und das wäre Schade, da dieselbe ein so günstiger Ort zur Vertheidigung ist." Er sandte [schickte] deshalb seine Begleiter um seine Leute zu wecken, und blieb allein am Ufer des Flusses.

4.

Unterdessen nahm der Lärm und das Getrappel der Pferde zu, und da der Mond hell schien, so erblickte Bruce die glänzenden Waffen von ungefähr zweihundert Mann, die das jenseitige Ufer des Flusses herabkamen. Die Männer von Galloway ihrerseits sahen nur eine ~~einzigen~~ Gestalt die Furt bewachen, und der Vorderste

stürzte sich in den Flusz ohne sich um ihn zu kümmern. Aber da sie nur je einer durch die Furt gehen konnten, so tödtete Bruce, der hoch über ihnen auf dem Ufer stand, wo sie ans Land steigen muszten, den Vordersten mit einem Stosz seiner langen Lanze, und mit einem zweiten Stosz erstach er das Pferd. In der Verwirrung wurden fünf bis sechs von den Feinden erschlagen, oder sie ertranken von der Strömung fortgerissen. Die Uebrigen erschrakten und zogen sich zurück. Aber als die Männer von Galloway wieder hinblickten und sahen, dasz nur Ein Mann ihnen gegenüberstand, während ihrer so viele waren, so riefen sie aus, dasz ihre Ehre auf immer verloren wäre, wenn sie nicht den Uebergang erzwängen, und sie ermuthigten einander mit lautem Geschrei, durchzuwaten and ihn anzugreifen. Aber jetzt [schon] kamen die Soldaten des Königs demselben zur Hülfe herbei, und die Männer von Galloway zogen sich zurück und gaben ihr Unternehmen auf.—W. SCOTT, *Erzählungen eines Groszvaters*.

II.

SCHILLERS FLUCHT AUS STUTTGART.

Schillers Verlegenheiten wurden dringender als je. Mit dem natürlichen Gefühl eines jungen Schriftstellers [Autors] hatte er es gewagt, sich heimlich aufzumachen und der ersten Aufführung seines Trauerspiels in Mannheim beizuwohnen. Sein Incognito verbarg ihn nicht; ihm wurde für dieses Vergehen eine Woche Arrest auferlegt, und da die Strafe ihn nicht davon abhielt sich desselben Vergehens schuldig zu machen, so erfuhr

er, dasz man beabsichtigte strengere Maszregeln mit ihm zu versuchen.

Dunkle Andeutungen wurden ihm gemacht, von einer exemplarischen sowohl als nahe bevorstehenden Strenge, und Dalbergs Hülfe, die einzige Hoffnung, sie durch friedliche Mittel abzuwenden, war fern und zweifelhaft. Schiller sah sich aufs Aeuszerste getrieben. Von gegenwärtigen Nöthen und den schrecklichsten Ahnungen von allen Seiten heimgesucht, bis auf den höchsten Grad entrüstet, dennoch gezwungen still zu schweigen und die Maske der Geduld zu tragen, konnte er diesen, ihn bis zur Raserei treibenden Zwang, nicht länger ertragen.

Er beschloz auf jede Gefahr hin frei zu sein, Vortheile aufzugeben, die er um einen solchen Preis nicht erkaufen konnte, seine stiefmütterliche Heimath zu verlassen, und fortzuwandern—wenn auch freudlos und allein—um sein Glück auf dem groszen Jahrmarkt des Lebens zu versuchen. Irgend ein fremder Herzog oder Fürst kam in Stuttgart an, und Alles war in Bewegung, nur darauf bedacht, das Schauspiel seines Einzugs mit anzusehen. Schiller ergriff diese Gelegenheit um aus der Stadt zu flüchten, unbekümmert wohin er ging, wofern er nur [wenn er nur] aus dem Bereich von Gefängniszwärtern, Groszherzögen, und Commandanten käme. Dies war im Monat October, 1782.

Schiller stand in seinem drei und zwanzigsten Jahre als er Stuttgart verliesz. Er sagte, er "ging leer von dannen—leer im Beutel und arm an Hoffnung." Die Zukunft lag in der That düster genug vor ihm. * * * Dennoch war seine Lage, obgleich düster genug, nicht ganz ohne Lichtseite. Er war jetzt ein freier Mann, frei, wenn auch arm.—CARLYLE, *Schillers Leben*.

III.

SILHOUETTE.

Etienne de Silhouette war im Jahre 1759 Staatsminister in Frankreich. Die Schatzkammer befand sich in einem erschöpften Zustand, und Silhouette bestrebte sich das Land durch übermäßige Sparsamkeit zu retten. Zuerst stellten sich die Pariser, als ob sie seinen Rath befolgten, bloß um sich über ihn lustig zu machen; sie schnitten sich die Röcke kürzer, und trugen sie ohne Aermel; sie vertauschten ihre goldnen Schnupftabaksdosen [Dosen] mit rohen hölzernen; und die neumodischen Portraits bestanden nun bloß aus Profilen, die mit einem Bleistift um den, durch ein Licht auf weisses Papier geworfenen Schatten eines Profils, gezeichnet wurden. Diese Portraits behielten seit jener Zeit den Namen Silhouette bei.

IV.

VIELLEICHT WAR ES SEIN ONKEL.

Wir bugsirten diesen Morgen durch hohes Schilf; die Männer (waren) unsichtbar, und das Tau fuhr über die hohen Graespitzen dahin, als der Lärm ein Hippopotamus [Nilpferd] aus seinem Schlummer störte. Es war ungefähr halb ausgewachsen, und im Augenblick sprangen an zwanzig Mann ins Wasser um es zu suchen, da sie es für

ein bloßes Kind hielten; als es aber plötzlich auftauchte, und ungefähr dreimal so groß war als sie erwartet hatten, waren sie nicht sehr begierig es anzugreifen. Indessen ging der Reis Diabb muthig voran, und ergriff es beim Hinterbein, worauf die Menge nachstürzte [die Männer nachstürzten], und wir einen tüchtigen [großen] Kampf hatten. Seile wurden aus dem Boot geworfen, und Schlingen ihm rasch über den Kopf gezogen; aber es bekam die Oberhand und zog die Leute in den offenen Flusz. Ich mußte daher der Jagd ein Ende machen, indem ich ihm eine Kugel durch den Kopf jagte. Es war über und über wie gekerbt von den Hauhähnen eines andern Hippopotamus, das ihm übel mitgespielt hatte. Die Einen erklärten, daß sein Vater es so miszhandelt hätte, während Andere der Meinung waren, daß es seine Mutter war; und der Streit wurde laut und heftig. Diese Araber haben eine auszerordentliche Vorliebe für Discussionen über die geringfügigsten Dinge. Ich habe es oft erlebt, daß meine Leute den größern Theil der Nacht hindurch disputirten, und dieselbe Discussion den nächsten Morgen von Neuem anfangen. Diese Debatten enden gewöhnlich mit einem Kampf, und in dem gegenwärtigen Falle erhöhte die Aufregung der Jagd nur noch den Eifer der Discussion.

Sie kamen endlich überein mich zu befragen, und beide Parteien näherten sich, indem sie ihre Meinungen laut schreiend vorbrachten; die Einen bestanden darauf, das junge "Hippo" sei von dessen Vater miszhandelt worden, während Andere die Mutter als die Ursache angaben. Ich, als Schiedsrichter, meinte "vielleicht war es sein Onkel." "Wah Illahi sahé." (Bei Allah, das ist

wahr!) Beide Parteien waren mit der Ansicht zufrieden, und indem sie ihre Theorie aufgaben, wurden sie praktisch, und machten sich mit Messern und Aexten daran den Gegenstand der Discussion zu zerlegen.—
SIR S. W. BAKER, *Der Albert N'Yanza.*

V.

EINE RÖMISCHE KRIEGSLIST.

Der Ort unweit der Mulucha war eine felsige Anhöhe, inmitten einer Ebene. Auf dem Gipfel war gerade Platz genug für eine kleine Stadt. Die Abhänge dieser Bergfeste waren steil und sehr hoch, und nur ein schmaler Weg führte zu der Stadt, denn der ganze übrige Theil des Berges war so steil als wäre er von Menschenhand so gemacht worden. Dieser Ort enthielt Jugurthas Schatz, und Marius war sehr begierig sich desselben zu bemächtigen. Aber dies war kein leichtes Unternehmen. Der Ort enthielt hinlängliche Mannschaft um ihn zu vertheidigen [zur Vertheidigung], Vorräthe genug, und einen Brunnen. Er konnte nicht in der gewöhnlichen Weise, durch die Errichtung von Dämmen und Thürmen, und durch die Anwendung von andern militärischen Vorrichtungen angegriffen werden. Der einzige Weg, welcher zu dem Orte führte, war nicht nur sehr schmal, sondern auf beiden Seiten steil, entweder von Natur, oder weil der Boden abgetragen worden war. * * *

Viele Tage vergingen und nichts wurde unternommen [gethan], als ein glücklicher Zufall Marius aus seiner Verlegenheit half. Ein Ligurier, welcher zu den Auxiliarcohorten gehörte und aus dem Lager gegangen war um Wasser zu holen, sah einige Schnecken zwischen den Felsen auf der Rückseite der Bergfeste kriechen. Er las eine oder zwei auf, und indem er immer mehr aufkam er endlich fast bis auf den Gipfel des Berges. Da er begierig war den Gipfel selbst zu erreichen, ging er mit einiger Schwierigkeit hinauf, und hatte eine volle Aussicht auf die Ebene wo die Stadt sich befand, denn alle Numidier kämpften auf der entgegengesetzten [andern] Seite, wo der Kampf stattfand. Nachdem er den Ort genau besichtigt und sich den Weg hinunter gut gemerkt hatte, theilte er dem Marius seine Entdeckung mit, und drang in ihn einen Angriff auf die Feste von der Seite aus zu machen, wo er hinauf geklettert war, indem er sich erbot, den Weg zu zeigen. Marius schickte einige Männer, die bei ihm waren sammt dem Ligurier, um den Pfad zu untersuchen, der entdeckt worden war. Die Berichte der Männer lauteten verschieden. Einige sagten, dasz die Sache leicht sei, Andere, sie sei schwer. Der General hatte indessen einiges Vertrauen, dasz der Plan gelingen würde. Des halb wählte er fünf Trompeter und Hornbläser, die energischsten die er finden konnte, und vier Centurionen um auf sie Acht zu geben.

Die kleine Truppe erhielt den Befehl dem Ligurier als ihrem Führer zu folgen und der nächste Tag wurde für die Besteigung bestimmt. Der Schneckensammler hatte ohne Zweifel seine heimathlichen Felsen und Berge oft erklommen, aber seine Gefährten waren

weniger gewandt als er. Nach vieler Mühe und Anstrengung jedoch erreichten sie den Gipfel auf der Rückseite der Stadt. Sie fanden Alles ruhig, denn die Männer kämpften, wie bei den früheren Gelegenheiten, mit den Römern an der entgegengesetzten Seite. Marius hatte die Numidier den ganzen Tag im Kampf beschäftigt, bis zu der Zeit wo ihm mitgetheilt wurde, dasz der Ligurier und seine Truppe den Gipfel des Hügels erreicht hätten. Dann kam er unter den Laufhallen hervor, und indem er seine Truppen ermuthigte, befahl er ihnen gegen die Mauern vorzurücken, die Schilde über den Köpfen zusammengehalten in der Weise, welche die Römer "Testudo" oder Schildkröte nannten. Zu gleicher Zeit wurde der Feind mit Wurfgeschossen aus den Maschinen, und mit Pfeilen und Schleudern angegriffen. Die Numidier welche die Laufhallen oft zerstört und verbrannt hatten, kämpften nicht von den Mauern [herab], sondern rückten muthig vor dieselben hinaus. Während die Schlacht wüthete, hörte man plötzlich den Klang von Hörnern und Trompeten auf der Rückseite der Stadt. Die Frauen und Kinder, die nach der Fronte geströmt waren, um dem Kampf zuzusehen, flohen voll Bestürzung zurück. Diejenigen die der Mauer zunächst waren folgten ihnen, und endlich flohen alle Numidier. Die Römer drangen auf sie ein, und indem sie über die Getödteten und Verwundeten dahinschritten kamen sie bis an die Mauer, ohne sich mit Plündern aufzuhalten, wie wir berichtet werden, obwohl wir uns nicht denken können, dasz ein armer Numidier irgend Etwas bei sich hatte, das des Nehmens werth gewesen wäre.—GEORGE LONG, *Verfall der römischen Republik*.

VI.

EIN ZEICHEN DER ZEIT.

Es gab auf alle Fälle Eine Classe bei der Joseph II. lange in theurem Andenken stand ; und es war die, an deren Sympathie er am liebsten hätte appelliren mögen.

Die österreichischen Bauern deutscher Abkunft sind eine auszerordentlich loyale Rasse, bei der Liebe und Güte selten weggeworfen sind. Sie lieszen sich in ihrem Urtheil über ihn nie irre leiten. Selbst als sie vor dem Wagen des Papstes knieten, hatten sie keine Idee davon, dasz sie eine feindliche Stellung gegen ihren Freund und Kaiser annahmen. Kein fürstlicher Name erfreut sich bei ihnen bis auf diesen Tag einer solchen traditionellen Ehrfurcht als der Kaiser Josephs.

Ihre Meinung von ihm kann nicht besser bezeichnet werden als durch die einfache Sage die noch in Oesterreich im Umlauf ist. Die Bauern eines steierischen Dorfes haben sich versammelt, um die Nachricht von Josephs Tode zu besprechen. Sie wollen es nicht glauben. Es ist eine Lüge der Höflinge, der Advokaten, der faulen Mönche. Während sie debattiren wird die Nachricht von der allmählichen Einführung der alten Ordnung der Dinge gebracht ; die Carthäuser sind in die benachbarte Abtei [Carthause] zurückgekehrt ; die Capuziner machen wieder ihre Runden ; der Forstmeister und der Jäger haben wieder von ihren Försterhäusern Besitz genommen, und der Verwalter beaufsichtigt die Einnahmen der feudalen Abgaben. Der älteste Bauer

steht auf und nimmt den Hut ab: "Dann ist Joseph wirklich todt; der Himmel erbarme sich seiner Seele."
—H. MERIVALE, *Historische Studien*.

VII.

DAS MITTAGSMAHL DER SHAKER
[ZITTERER].

Diese Shaker essen schweigend zu Mittag. Brüder und Schwestern speisen in einem gemeinschaftlichen Zimmer, an Tischen die in Einer Reihe, einige Fusz von einander, aufgestellt sind. Sie essen um sechs Uhr des Morgens, um die Mittagsstunde, und um sechs des Abends; sie folgen in dieser Hinsicht einem Gebrauch, der in Amerika fast allgemein ist, besonders in den westlichen Theilen dieses Continents, vom Mississippi bis zum Stillen Ocean. Sie versammeln sich auf den Klang einer Glocke; begeben sich in einfacher Reihe in das Esszimmer, die Frauen gehen an das eine, die Männer an das andere Ende des Zimmers, worauf sie zu einem kurzen und stillen Gebet auf die Knie, fallen; sich setzen, und essen, indem sie einander die Speisen reichen. Kein Wort wird gesprochen, ausser wenn ein Bruder von einem Bruder, oder eine Schwester von einer Schwester etwas gereicht haben will. Ein Flüstern genügt. Keine schwatzt mit ihrer Nachbarin, denn Jede ist mit sich selbst beschäftigt. Selbst wenn Jemand etwas gereicht wird, so wird es ohne Förmlichkeit angeboten und angenommen, da man solche Formen des

feinen Anstands und der Höflichkeit in einer Familie von Heiligen nicht für nöthig hält.

Aeltester Friedrich sitzt am untern, nicht am obern Ende des einen Tisches; Aelteste Antoinette am andern Ende. Die Speisen obwohl gut in ihrer Art, und sehr sorgfältig zubereitet, sind einfach, da sie gänzlich, oder beinahe gänzlich aus den Erzeugnissen des Bodens bestehen; Liebesäpfel, gebratne Aepfel, Pflirsche, Kartoffeln, Kürbis, Hominy, gekochter Mais, und dergleichen. Die Weintrauben sind ausgezeichnet und erinnerten mich an die von Bethlehem; und die Eier—hart- und weichgekochte Eier, Rühreier—sind köstlich. Das Getränk besteht aus Wasser, Milch, und Thee. Dann hatten wir Pies, Torten, Zuckerwerk, getrocknete Früchte, und Fruchtsaft. Was mich betrifft, so wurde ich, da ich ein Heide und Sünder bin, mit Cotelettes, Hühnchen, und Obstwein regalirt.

“Gute Nahrung und frische Luft,” sagt Aeltester Friedrich, “sind unsre einzige Arznei.” Der rosige Teint seiner Leute, eine Farbe die man in den Vereinigten Staaten nur selten sieht, scheint die Wahrheit seiner Behauptung zu bestätigen, dass an einem solchen Ort keine andre Arznei nöthig sei.

Da während des Essens kein Wort gesprochen wird, so genügen ungefähr zwanzig Minuten vollständig für die Mahlzeit. Noch eine Minute und der Tisch ist abgedeckt, die Teller, Messer und Gabeln, die Servietten, das Glasgeschirr sind gereinigt und polirt; jedes Stück befindet sich wieder an seinem Platz, und das schöne freundliche Gefühl der Ordnung ist wieder hergestellt.—
HEPWORTH DIXON, *Neu-Amerika.*

VIII.

BEN JONSON.

Ben Jonson hatte gemeinschaftlich mit Chapman und Marston ein Lustspiel geschrieben, das einige tadelnde Stellen gegen die schottische Nation enthielt. Die Verfasser wurden ins Gefängniß geworfen, und mit dem Verlust ihrer Ohren und Nasen bedroht. Jonson hatte keinen bedeutenden Antheil an der Abfassung des Stückes, und stand ausserdem in solcher Gunst, daß er nicht in die Sache verwickelt worden wäre, aber er begleitete seine beiden Freunde freiwillig ins Gefängniß, entschlossen ihr Schicksal zu theilen. Sie wurden nicht vor Gericht gestellt, und als Jonson in Freiheit gesetzt war, gab er seinen Freunden ein Gastmahl. Seine Mutter war bei dieser freudigen Gelegenheit zugegen, und sie zeigte ein Papier mit Gift, welches sie, wie sie sagte, ihrem Sohne in seinem Getränk hätte geben wollen, lieber als daß er sich persönlicher Verstümmelung und Schande unterwürfe, und eine zweite Doris, die sie beabsichtigte nachher selbst zu nehmen.

IX.

EINE ERSTLINGSEDE.

Die Session hatte kaum angefangen, als die "Bill um das Gerichtsverfahren in Hochverrathssachen zu reguliren" wieder auf den Tisch des Hauses [Unterhauses] gelangt

wurde. Von den Debatten, zu welchen sie Veranlassung gab, ist nichts bekannt, ein interessanter Zwischenfall ausgenommen, der durch Tradition auf uns gekommen ist. Unter denen, welche die Bill unterstützten, zeichnete sich besonders ein junger Whig aus, von hohem Rang, groszem Vermögen, und bedeutenden Fähigkeiten, welche durch Fleisz und Studium gepflegt worden waren. Dies war Anthony Ashley Cooper, Lord Ashley, der älteste Sohn des zweiten Earl von Shaftesbury, und Enkel jenes berühmten Staatsmanns, der unter Karl dem Zweiten, zu einer Zeit der gewissenloseste Minister, und zu einer andern Zeit der gewissenloseste Demagoge gewesen war. Ashley war soeben für den Flecken Poole ins Parlament gewählt worden, und stand in seinem fünf und zwanzigsten Jahre. Im Verlauf seiner Rede stockte er, stammelte, und schien den Faden seines Gedankenganges zu verlieren. Das Haus, damals wie jetzt nachsichtig gegen Neulinge, damals wie jetzt überzeugt, dasz das Stocken, welches beim ersten Auftreten eine Folge der Bescheidenheit und Schüchternheit ist, ein ebenso vielversprechendes Zeichen ist als Zungen-geläufigkeit und Leichtigkeit im Vortrag, ermuthigte [ermunterte] ihn fortzufahren. "Wie kann ich, Herr Präsident [Sir]," sagte der junge Redner, sich sammelnd, "ein stärkeres Argument zu Gunsten dieser Bill vorbringen, als mein eignes Miszgeschick? Mein Vermögen, mein Ruf, mein Leben, stehen nicht auf dem Spiele. Ich spreche zu einer Versammlung, deren Güte mir wohl Muth einflöszen dürfte. Und doch, aus blosser Aengstlichkeit, aus blossem Mangel an Uebung vor groszen Versammlungen zu sprechen, habe ich die Fassung (den Faden) verloren. Ich bin nicht im Stande mit

meinem Gegenstand (meiner Rede) fortzufahren. Wie hilflos musz also ein armer Mann sein, der nie öffentlich gesprochen hat, und nun aufgefordert wird, den fähigsten und erfahrensten Advokaten im Königreich [des Landes] zu antworten, und dessen Geisteskräfte durch den Gedanken gelähmt sind, dasz er, wenn es ihm nicht gelingt, seine Zuhörer zu überzeugen, in wenigen Stunden am Galgen sterben, und die, welche ihm die Theuersten sind, in Armuth und Schande zurücklassen wird." Man kann wohl mit Grund annehmen, dasz Ashley's Verwirrung und der geniale Gebrauch, den er davon machte, planmässig vorbereitet waren. Seine Rede machte indessen einen groszen Eindruck.—MACAULAY, *Geschichte von England*.

X.

EIN SELBSTERNANNTER BOTE.

Am Abend der Schlacht ritt ein Offizier der Ziethenschen Husaren, die sich in der Verfolgung vorgewagt hatten, bis zu den Thoren von Königgrätz, und da er keine Schildwache daselbst vorfand, ritt er hinein. So wie die Wache ihn in seiner preussischen Uniform erblickte, trat sie ins Gewehr und ergriff ihn, worauf er mit rascher Geistesgegenwart erklärte, er sei gekommen die Capitulation der Festung zu fordern. Er wurde zu dem Commandanten geführt, und stellte an ihn dieselbe Forderung, indem er hinzufügte, die Festung würde bombardirt werden, wenn die Uebergabe nicht binnen einer Stunde erfolgte; der Commandant, nicht ahnend

dasz er mit keinem officiellen Boten unterhandle, weigerte sich höflich zu capituliren; der Husar aber wurde zur Stadt hinaus geführt, passirte die Wache am Eingang, und kam glücklich davon, ohne zum Gefangenen gemacht zu werden.—H. M. HOZIER, *The Seven Weeks' War*.*

XI.

DON JUAN D'AUSTRIA ZU LOEWEN.

Unterdessen kam Don Juan d'Austria nach Löwen. . . . Die Absicht mit welcher Philipp ihn in die Niederlande geschickt hatte, nämlich, dasz er die Herzen der Einwohner durch die persönliche Liebenswürdigkeit gewinnen möchte, die er von seinem kaiserlichen Vater geerbt hatte, schien auf gutem Wege erfüllt zu werden. Denn nicht nur den feilen Beifall vornehmer Schmeichler strebte er zu verdienen, sondern er schloz sich fröhlich und vertraulich allen Classen der Bürger an. Ueberall brachten sein schönes Gesicht und sein einnehmendes Wesen ihre natürliche Wirkung hervor. Er speiste zu Mittag und zu Abend mit dem Magistrat im Rathhaus [Stadthaus]; er beehrte die öffentlichen Bankette der Bürger mit seiner Gegenwart, und war abwechselnd herablassend und würdevoll, witzig, bezaubernd und ehrfurchtgebietend.

Zu Löwen begingen die fünf Schützengilden ein feierliches Fest. Die üblichen Einladungen wurden den

* In contradistinction, or rather in analogy, to the *Siebenjährige Krieg*, the Prusso-Austrian war of 1866 is often called in German *Der Siebentägige Krieg*.

andern Gesellschaften und den kriegesischen Brüderschaften in der Umgegend zugeschickt. Heitere und bunte Processionen, prächtige Bankette, kriegesische Spiele folgten rasch auf einander. Am Tage der grossen Kunstprobe waren sämmtliche hohen Beamten des Landes, dem Gebrauch gemäss, eingeladen, und der Gouverneur liess sich gnädig herab, die Festlichkeit mit seiner Gegenwart zu beehren. Gross war die Freude der Menge als Don Juan, dem ehemaligen Gebrauche kaiserlicher und fürstlicher Personen in früheren Tagen nachkommend sich, die Armbrust in der Hand, unter die Mitbewerber aufnehmen liess. Noch grösser war der Enthusiasmus [die Begeisterung] als der Sieger von Lepanto den Vogel herabschoss, und unter dem stürmischen Jubel der Menge zum König des Jahres ausgerufen wurde. Dem Gebrauche gemäss hingen die Capitäne der Gilde einen goldnen Vogel um den Hals Seiner Hoheit, und indem sie eine Procession bildeten, folgten sie ihm in die grosse Kirche. Von da aus begab sich die Menge nach den gebräuchlichen Andachtsübungen zum Bankett, wo die Gesundheit des neuen Königs der Armbrustschützen, in starken Zügen getrunken wurde. — MOTLEY, *Entstehung der Holländischen Republik*.

XII

SCHLIMMER ALS SEIN RUF.

Ich habe in England mehr als einmal von dem "sanften" Kamel gehört und gelesen. Wenn sanft dumm bedeutet, so mag es hingehen; in diesem Falle ist das

Kamel ein wahres Muster von Sanftmuth. Soll aber der Ausdruck ein Thier bezeichnen, das an seinem Reiter Antheil nimmt, so weit es einem Thiere möglich ist, das gewissermaßen seine Absichten versteht, und auf dieselben in einem untergeordneten Grade eingeht, das aus einer Art von unterwürfigem oder halb kameradschaftlichem Gefühl für seinen Herrn gehorcht, wie das Pferd und der Elephant, dann sage ich, daß das Kamel durchaus nicht sanft ist; ganz im Gegentheil. Es kümmert sich nicht um seinen Reiter; achtet nicht darauf, ob er ihm auf dem Rücken sitze oder nicht; geht gerade aus wenn einmal in Bewegung gebracht, bloß weil es zu dumm ist um abzulenken; und sollte ein verführerischer Dornbusch, oder ein grüner Zweig es vom Wege ablocken, so schreitet es in dieser neuen Richtung weiter, bloß weil es zu dumm ist, um auf den rechten Weg zurückzulenken. Seine einzige Sorge ist über so viele Weideplätze zu gehen als es mit Bequemlichkeit kann, indem es mechanisch weiterschreitet, und um dies zu bewerkstelligen, gewährt ihm sein langer biegsamer Hals große Vortheile, und nur ein starker Schlag oder ein entschiedener Fusztritt hat irgend welchen Einfluß, sei es um zu lenken oder anzuspornen. Es wird nie versuchen Jemand abzuwerfen, da ein solcher Streich viel zu hoch für seinen beschränkten Verstand ist; aber wenn der Reiter herabfällt, so fällt es ihm nicht im Traum ein, stehen zu bleiben, sondern es schreitet ruhig weiter, im Gehen weidend, ohne zu wissen, oder sich im Geringsten darum zu kümmern, was aus seinem Reiter geworden ist. Losgelassen, ist es tausend gegen eins, daß es nie den Weg zu seinem gewöhnlichen Aufenthaltsort oder Weideplatz wiederfinden wird, und der

Erste Beste, der es aufgreift wird keine besondere Scheu zu überwinden haben ; Hans oder Peter gilt ihm gleich ; und der Verlust seines alten Herrn und seiner frühern Gefährten macht ihm keinen Kummer, und veranlaszt kein Bestreben sie wiederzufinden. Ein einziges Zeichen giebt es, dasz es sich seines Reiters bewusst ist, nämlich wenn der Letztere es besteigen will ; denn bei dieser Gelegenheit biegt es seinen langen schlangenartigen Hals gegen seinen Herrn zurück, öffnet seinen ungeheuern Rachen, um zu beißen, wenn es den Muth dazu hätte, und stöszt eine Art schrecklichen Gestöhnes aus, als ob es sich über eine neue und beispiellose Ungerechtigkeit beklagen wollte, die man ihm anthun will. Mit *einem* Wort, es ist ein durchaus ungeselliges Thier. — W. G. PALGRAVE : *Ein Jahr in Mittel- und Ostarabien.*

XIII.

SCHNELLE BEFÖRDERUNG.

Voltaire erzählt eine merkwürdige Anecdote in Bezug auf den Umstand, durch welchen Leonard Torstenson seine erste Offizierstelle [Ernennung zum Offizier] erhielt. Während des Feldzugs in Liefland im Jahre 1624, befand er sich stets um den König von Schweden, und es fügte sich, dasz Se. Majestät in einem wichtigen Augenblick keinen Stabsoffizier bei sich hatte. Er vertraute deshalb den Befehl zu einer wichtigen Bewegung seinem Pagen an, der, als er beim Dahinreiten eine Veränderung in dem Angriffsplan des Feindes bemerkte, die kühne Ver-

antwortlichkeit übernahm, eine entsprechende Veränderung in dem Befehl zu machen, den der König ihm zur Bestellung übergeben hatte.

“Sire,” sagte der Jüngling bei seiner Rückkehr zu seinem königlichen Herrn, “vergebt mir was ich gethan habe, aber als ich sah, dasz der Feind seine Stellung veränderte, machte ich eine entsprechende Veränderung in dem Befehl Ew. Majestät.”

Gustav antwortete im Augenblicke nichts, aber am Abend, als der Page im Begriff war, wie gewöhnlich, bei Tafel aufzuwarten, erhielt er den Befehl sich neben den König zu setzen, worauf der gutgelaunte Monarch, ~~er~~ mit der Hand drohend, sagte: “Junger Mann, was Er heute Morgen gethan, hätte Ihm das Leben kosten können; aber ich sehe dasz Er die Eigenschaften eines groszen Generals besitzt, und ich ernenne Ihn zum Fähnrich in einer Compagnie meiner Leibwache.”—SIR ED. CUST: *Die Helden des dreissigjährigen Krieges.*

XIV.

GOETHE IM ALTER VON ZWANZIG JAHREN.

Goethe erreichte Straszburg den 2ten April, 1770. Er war jetzt über zwanzig, und ein herrlicherer Jüngling kam wohl nie durch Straszburgs Thore. Lange ehe der Ruhm die Augen Aller auf ihn gezogen, ward er einem Apollo verglichen, und einmal als er in einen Speisesaal trat, legten die Leute Messer und Gabeln nieder um den herrlichen Jüngling anzustauen. Portraits und Büsten, selbst die ähnlichsten, geben nur

einen schwachen Begriff von dem, was in seiner äussern Erscheinung am auffallendsten war: sie geben die Form der Züge, aber nicht das Mienenspiel, auch sind sie nicht sehr genau was die Form betrifft.

Seine Züge waren kühn und edel gebildet, wie in den schön geschwungenen Linien der griechischen Kunst. Die Stirn war hoch und gewölbt, und unter derselben hervor leuchteten grosse, glänzende Augen, da die Pupillen von beinah unerhörter Grösze waren. Die leichtgebogene Nase war gross und fein geschnitten. Der Mund war voll, mit einer kurzen, gewölbten Oberlippe, äusserst sensitiv und ausdrucksvoll; das Kinn und die Kinnbacken in kühnen Proportionen; und der Kopf ruhte auf einem schönen muskulösen Halse.

Von Gestalt war er etwas über die Mittelgrösze; aber obgleich nicht wirklich gross, hatte er das Aussehen eines gross gewachsenen Mannes und wird gewöhnlich als solcher beschrieben, weil seine persönliche Erscheinung sehr imponirend war. Sein Körperbau war stark, muskulös und doch sensitiv. Dante sagt, dieser Contrast liege in der Natur der Dinge, denn

*“ Quanto la cosa è più perfetta,
Più senta 'l bene, e così la doglienza.”*¹

Obgleich er sich in allen Leibesübungen auszeichnete, war er fast ein Barometer in seiner Empfindlichkeit gegen atmosphärische Einflüsse.

So war das Aeuszere des Jünglings, der an dem besagten 2ten April in dem Hotel ‘Zum Geist’ in Straszburg abstieg, und der, den Staub und die Langeweile

¹ Je vollkommener Etwas ist, desto mehr fühlt es Freude oder Schmerz.

einer langen Gefangenschaft im Eilwagen abschüttelnd, forteilte, um den berühmten Münster zu besehen, der einen wunderbaren Eindruck auf ihn machte als er durch die engen Strassen vor demselben ankam.—G. H. LEWES, *Goethes Leben*.

XV.

DIE PILGER.

Den nächsten Tag standen sie um fünf Uhr auf : ihre Morgenandacht war verrichtet, da verkündigte bei Tagesanbruch Kriegsgeschrei und ein Schauer von Pfeilen einen Angriff von Indianern. Sie gehörten dem Stamme der Nausiten an, denen die Engländer als Menschenräuber bekannt waren ; aber das Gefecht hatte keine weitem Folgen. Die Schiffsmannschaft dankt Gott von Neuem, und steuert ihr Boot längs der Küste, fünfzehn Meilen weit. Aber sie entdecken keinen bequemen Hafen. Der Lotse [Pilot] des Bootes, der schon früher in diesen Gegenden gewesen war, versichert dasz sie einen guten vor Abend (Nacht) erreichen könnten ; und sie folgen seiner Führung.

Nachdem sie einige Stunden gesegelt waren [hatten] erhebt sich ein Sturm von Schnee und Regen begleitet ; die See geht hoch ; das Steuer zerbricht—das Boot musz jetzt mit Rudern gelenkt werden. Der Sturm nimmt überhand ; die Nacht rückt heran, um den Hafen vor Dunkelwerden zu erreichen, werden so viel Segel als möglich aufgespannt ; der Mast bricht in drei Stücke ; das Segel fällt über Bord ; aber die

Strömung ist günstig. Der Lotse hätte in seiner Angst das Boot in einer Bucht voll brandender Wogen stranden lassen. "Wendet," ruft ein Matrose, "oder wir treiben an den Strand." Sie wenden sofort um, und indem sie die Brandung durchschiffen, gelangen sie in eine ruhige Meerenge und finden Schutz unter der Leeseite einer sanften Erhöhung. Es ist dunkel, und der Regen strömt heftig nieder; aber die Männer sind so naaz, kalt, und schwach, dass sie die Gefahr vernachten die von den Wilden zu befürchten war, und mit grosser Mühe ein Feuer am Ufer anzünden.

Als der Morgen graute zeigte es sich, dass der Ort eine kleine Insel am Eingang eines Hafens war. Der Tag war zum Ausruhen und zu Vorbereitungen nöthig. Die Zeit war kostbar; die Jahreszeit vorgeschritten; ihre Gefährten waren in banger Ungewissheit zurückgelassen. Der folgende Tag war der christliche Sabbath. Nichts bezeichnet besser den Character der Pilger als dass sie ihn heiligten, obgleich alle Rücksichten zur Eile trieben.

Montag den 11ten Dezenber, alten Stiles, landete die Expedition der Väter (Vorväter) bei Plymouth. *** Der Ort schien bei genauer Untersuchung zur Niederlassung einzuladen und nach einigen Tagen lag die *Mayflower* sicher in ihrem [im] Hafen vor Anker. Zur Erinnerung an die Gastfreundschaft welche die Gesellschaft in dem letzten englischen Hafen genossen hatte, von dem sie abgesegelt waren, erhielt diese älteste Colonie in Neu-England den Namen Plymouth.—
GEORGE BAXCROFT, *Geschichte der Vereinigten Staaten.*

XVI.

DER INSTINKT DER AMEISEN SKLAVEN ZU
MACHEN.

Dieser merkwürdige Instinkt wurde zuerst bei der röthlichen Ameise, *Formica (Polyerges) rufescens*, von Pierre Huber entdeckt, einem noch schärfern Beobachter als sein berühmter Vater war. Diese Ameise ist vollständig von ihren Sklaven abhängig, ohne die Hülfe derselben würde die Gattung gewisz in einem einzigen Jahre aussterben. Die Arbeiter, obgleich äusserst energisch und muthig im Sklavenfange, verrichten keine andere Arbeit. Sie sind unfähig ihre eignen Nester zu bauen, und ihre eignen Larven zu füttern.

Wenn das alte Nest unbequem gefunden wird und sie fortziehen müssen, bestimmen die Sklaven über die Wanderung und tragen factisch ihre Herren im Munde. So gänzlich hilflos sind die Herren dasz, als Hubert dreiszig von ihnen ohne einen Sklaven einsperrte, aber mit einer Menge von der Nahrung, die sie am liebsten mögen, sammt ihren Larven und Puppen um sie zum Arbeiten anzuregen, sie nichts thaten; sie konnten sich nicht einmal selbst füttern und viele starben vor Hunger. Huber gesellte dann einen einzigen Sklaven, die schwarzgraue Ameise, *Formica fusca*, zu ihnen, und sie machte sich sogleich an die Arbeit, fütterte und rettete die Ueberlebenden, baute einige Zellen, pflegte die Larven, und brachte Alles in Ordnung. Was kann es Auszerordentlicheres geben als diese völlig erwiesene

Thatsache? Wüssten wir von keiner andern knechtenden Ameise, so wäre es hoffnungslos gewesen darüber nachzudenken, wie ein so wunderbarer Instinkt sich ausbilden konnte.—DARWIN, *Der Ursprung der Arten*.

XVII.

DIE SCHLACHT AN DER ALMA.

Die Franzosen bemächtigten sich des freien Terrains, das den Feind vom Meere trennte, und machten sich dann daran den linken Flügel des Feindes anzugreifen; aber ihre Pläne wurden durch den Mangel eines Weges für Canroberts Artillerie vereitelt, und durch den übermäszigen Zwang der Regel, die ihrer Infanterie verbietet sich, ohne die Unterstützung von Geschütz, auf freiem Felde auf einen Kampf einzulassen. Ihr vereiteter Versuch setzte sie in Gefahr, denn sie hatten eine so grosse Anzahl ihrer Truppen zu dem entfernten Theil der Westklippe und der Küste geschickt, dasz sie sich, während beinah einer Stunde, gänzlich in der Gewalt eines jeden russischen Generals befanden, dem es beige-fallen wäre ihre isolirte Stellung zu benutzen.

Aber anstatt den Fehler, den die Franzosen gemacht hatten, zu seinem eignen Ruhm auszubeuten, beeilte sich Fürst Mentschikoff ihn zu wiederholen, indem er Zeit und Kraft in einem Marsch zur Küste, und in einem Contremarsch zum Telegraphen zurück vergeudete. Dennoch begann[en] das Bewusstsein, das die Franzosen von dem Miszlingen ihres Planes hatten, und das lästige Feuer, das die beiden Batterien Kiria-koffs auf sie richteten, in ihrer Armee eine ernste

Unzufriedenheit hervorzurufen, und Gefühle die fast an Verzweiflung grenzten. Da Lord Raglan die Gefahr sah, wohin diese Lage der Dinge führte, und auch aus andern Ursachen ungeduldig wurde, so beschloß er den Befehl zum endlichen Vorrücken der englischen Infanterie zu geben, ohne länger die Zeit abzuwarten wo Canrobert und Prinz Napoleon das Plateau besetzt hätten. Demgemäsz rückte die englische Infanterie vor, und in wenigen Minuten hatten die Bataillone, welche Codrington folgten, nicht nur eine von den beiden schweren Angriffscolumnen geschlagen, welche herabmarschirten um sie anzugreifen, sondern sie hatten auch die Grosze Redoute gestürmt und eingenommen.

Von dem Moment an bildeten die Hügelabhänge an der Alma keine feste Position mehr, aber sie bildeten noch ein Schlachtfeld, und [zwar] ein Schlachtfeld auf dem die Kämpfer eine Zeitlang mit abwechselndem Erfolg zusammentreffen sollten; denn da Codringtons in Unordnung gerathene Truppen nicht im rechten Moment unterstützt worden, und von groszen organisirten Massen eingeschlossen waren, so wurden sie durch die Wucht der Wladimir-Colonne zurückgedrängt und ihr Rückzug zog auch das Centrum der Leibgarden-Brigade mit hinein.

Fast um dieselbe Zeit drängte Kiriakoff, mit seiner groszen Colonne von acht Bataillonen, Canrobert von dem Gipfel herab den er erreicht hatte, und zwang, oder veranlaszte ihn, einige Zeit unter dem Schutze des Abhangs zu zögern.

Um diese Zeit waren die Aussichten der Verbündeten trübe. Aber plötzlich nahm die Schlacht eine andere Gestalt an, durch die beiden Kanonen die Lord Raglan

hatte auf den Hügel bringen lassen ; denn ihr Feuer vernichtete nicht nur die Chaussée-Batterien, und machte auf diese Weise den Pasz frei, sondern es zersprengte auch die Colonnen von Fürst Mentschikoff's Infanteriereserve und trieb sie sofort aus dem Felde. Diese Niederlage des russischen Centrums muszte natürlich Kiriakoffs Strategik beeinflussen, da sie ihn nöthigte sich der rückgängigen Bewegung desselben anzuschlieszen, und er muszte sich um so mehr die Nothwendigkeit dieses Schrittes eingestehen, da er von dem Unheil schon betroffen war, welches seiner groszen Colonne von acht Bataillonen, durch die französische Artillerie zugefügt worden war. Er zog sich zurück ohne von der französischen Infanterie belästigt zu werden, und nahm eine Position, zwei Meilen weit von der Alma entfernt, ein. Unterdessen war nach einem blossen Infanteriegefecht, die ganze Macht, die der Feind auf dem Kowrgané Hügel hatte, durch die Garden und die Hochländer gebrochen und vernichtet. Von da an war das Gemetzel, das von der Artillerie unter fliehenden Truppen angerichtet wird, Alles was noch zu thun übrig blieb.—KINGLAKE, *Der Krim-Krieg*.

XVIII

DER APOSTEL DER GOTHEN.

Ulphilas, der Bischof und Apostel der Gothen, erwarb sich ihre Liebe und Verehrung durch sein tadelloses Leben und seinen unermüdlichen Eifer ; und sie nahmen mit unbedingtem Vertrauen die Lehren der Wahrheit

und Tugend an, die er predigte und ausübte. Er führte die schwierige Aufgabe aus, die [Bibel] heilige Schrift in ihre Muttersprache, einen Dialect der deutschen oder teutonischen Sprache, zu übersetzen; aber er unterdrückte vorsichtiger Weise die vier Bücher der Könige, weil sie dazu beitragen konnten, den wilden und kriegerischen Geist der Barbaren aufzuregen.

Das rohe, unvollkommene Idiom der Soldaten und Hirten, das sich so schlecht dazu eignete abstracte Ideen auszudrücken, wurde durch dieses Genie verbessert und verfeinert, und Ulphilas muszte, ehe er seine Uebersetzung machen konnte, ein neues Alphabet von vier und zwanzig Buchstaben bilden, von denen er vier erfand, um die eigenthümlichen Laute zu bezeichnen, die der griechischen und lateinischen Aussprache fremd waren.

Ulphilas erwarb sich durch seinen Character die Achtung des oströmischen Hofes, wo er zweimal als Friedensbote erschien. Er führte die Sache der bedrängten Gothen, die den Schutz des Valens anflehten, und der Name Moses wurde diesem geistlichen Führer beigelegt, der sein Volk durch die tiefen Gewässer der Donau in das gelobte Land führte. Die frommen Hirten, die seiner Person anhängen, und auf seine Stimme hörten, lieszen sich ruhig am Fusz der mösischen Berge nieder, in einem waldigen und wiesenreichen Lande, das ihre Herden nährte, und sie in den Stand setzte, Korn und Wein von den gesegneten Ländern zu kaufen. Diese harmlosen Barbaren vermehrten sich in unbeachtetem Frieden, und im Bekenntnis des Christenthums.—GIBBON, *Geschichte des Sinkens und Falls des römischen Reichs*.

XIX.

DIE PRAIRIE.

Es läßt sich in der That nichts von der Prairie beschreiben, ihre ungeheure Grösze ausgenommen, und *die*, ist unbeschreiblich. Nach Osten, Westen, Norden und Süden, zur Rechten und zur Linken, vor uns und hinter uns, dehnte sich das unebene, waldlose Hochland aus. Unter den Füßen elastischer Rasen, mit geruchlosen Veilchen und wilden Prairierosen bedeckt, über dem Haupte ein klarer, unbewölkter Himmel von dem die Sonne Strahlen herabsendet, die den Boden längst ausgedörzt hätten, wenn nicht der frische, sanfte Prairiewind vom Felsengebirge her wehte; niedrige, rasenbewachsene Abhänge auf jeder Seite, die wie sanft auf- und niederwogende Graswellen aussehen. Kein Baum ist in der weiten Ferne zu sehen, kein Haus weit und breit sichtbar; kein Trieb Schafe, keine Herde Vieh, kein Lebenszeichen, die dunkelfarbigen amerikanischen Feldhühner ausgenommen, die durch die Haide schwirrten, als wir dahin fuhren—nichts als das unebene, waldlose Hochland.

So fuhren wir dahin, indem wir von Zeit zu Zeit auf irgend eine Abwechselung in der Einförmigkeit der ungeheuren, traumhaften Einsamkeit stieszen. Zuweilen war es ein Prairiestrom, klar wie Krystall zwischen niedrigen, schilfigen Ufern dahinfließend, den unsre Pferde knietief durchwateten, und dann wieder das unebene, waldlose Hochland; zuweilen war es eine irische Hütte [ein —a Blockhaus], aus Brettern und Klötzen roh zusammengezimmert, welche[s] aussieht als ob sie [es]

von schiffbrüchigen Ansiedlern gebaut wäre, die am Ufer des Prairiemeers gestrandet sind. Weiterhin stieszen wir auf eine Herde halbwilder Pferde, die als wir uns näherten in wilder Flucht fortstürzten, dann auf eine Baumgruppe, die ihr Dasein dem Samen verdankt, der von dem fernen Walde hergetragen worden, und in dem üppigen Prairieboden schnell Wurzel gefasst hatte; dann auf ein Auswanderergespann, die Frauen und Kinder unter der Plane, zur Seite die Goldgräber mit ihren rothen Hemden und räuberhaftem Aussehen, die durch die Prairie reisten um das Goldland aufzusuchen; und dann wieder die stille Einsamkeit und das unebene, waldlose Hochland.—E. DICEY, *Sechs Monate in den Föderirten Staaten*.

XX.

DAS RITTERTHUM IN SPANIEN.

Spanien war in der That das Land des Ritterthums. Die Achtung für das schöne Geschlecht, die von den Westgothen herstammte, vereinigte sich mit dem religiösen Enthusiasmus, der in den langen Kriegen gegen die Ungläubigen angefacht wurde. Die Apotheose des Ritterthums in der Person St. Iago's, ihres Apostels und Schutzheiligen, trug noch mehr dazu bei, diesem Gefühle einen höhern Aufschwung zu verleihen, welches durch die verschiedenen, militärischen Orden genährt wurde, die sich, in der kühnen Sprache der Zeit, dem Dienste Gottes und der Damen widmeten. So dasz man sagen kann, dasz der Spanier thatsächlich ausführte, was in andern Ländern für die Ueberschwenglich-

keiten des Minnesängers galt. Ein Beispiel hievon kommt im fünfzehnten Jahrhundert vor, wo ein Ritterkampf zu Orbigo, unweit des Schreines von Compostella, in Gegenwart Johannis II., und seines Hofes, von einem Castilianischen Ritter Namens Suero de Queñones und seinen neun Gefährten, gegen alle Welt aufgenommen wurde.

Dies hatte zum Zweck den Ritter von der, ihm von seiner Dame auferlegten Verpflichtung zu befreien, jeden Donnerstag öffentlich ein eisernes Halsband zu tragen. Das Turnier dauerte dreissig Tage, und die tapfern Kämpen fochten ohne Schild oder Tartsche mit Waffen, deren Spitzen aus Mailänder Stahl waren. Sechshundert sieben und zwanzig Kämpfe fanden statt, und hundert sechs und sechzig Lanzen wurden gebrochen, als die Aufgabe für vollständig gelöst erklärt wurde. Die ganze Begebenheit wird von einem Augenzeugen mit geziemendem Ernst erzählt, und der Leser könnte glauben, dasz er die Abenteuer eines Lancelot oder eines Amadis lese.—PRESCOTT, *Geschichte der Regierung von Ferdinand und Isabella*.

XXI.

KARL DER GROSZE.

1.

KARLS KRÖNUNG IN ROM.

Karl blieb einige Wochen in der Stadt; und am Weihnachtstage des Jahres 800 n. CH. hörte er die Messe in der St. Peters Kirche. An der Stelle, wo jetzt der Riesendom Bramante's und Michel Angelo's

über die Gebäude der modernen Stadt emporragt, an jener Stelle, welche die Tradition als diejenige geheiligt hat, wo das Märtyrerthum des Apostels stattgefunden, hatte Constantin der Grosze den ältesten und prächtigsten Tempel des christlichen Roms errichtet.

Vom Transept führte eine Flucht Stufen zum Hochaltar hinauf, unter und gerade hinter dem groszen Bogen, dem Triumphbogen, wie er genannt wird; hinter demselben in der halbkreisförmigen Apsis sass die Geistlichkeit in aufsteigenden Reihen an den Wänden herum; in der Mitte alles Andere überragend und über den Altar hinweg die Menge übersehend, stand der Thron des Bischofs, der ehemalige curulische Stuhl irgend eines vergessenen Staatsbeamten. Von diesem Stuhl erhob sich jetzt der Papst so wie das Evangelium gelesen war, schritt bis zu dem Platze vor, wo Karl, der seine einfache fränkische Kleidung mit den Sandalen und der Chlamys eines römischen Patriciers vertauscht hatte, betend am Hochaltar kniete, und wie er Angesichts Aller auf das Haupt des Barbaren-Häuptlings die Krone der Cäsaren setzte, dann sich tief vor ihm verneigte, da erscholl die Kirche von dem Ruf des Volkes, das wieder Beherrscher und Mittelpunkt der Welt war: "Langes Leben und Sieg dem Karl Augustus, dem von Gott gekrönten, groszen und friedliebenden Kaiser."

In diesem Ruf, in welchen die Franken von auszen einstimmten, war die so lang vorbereitete, folgenreiche Verbindung zwischen dem Römer und dem Teutonen, zwischen der historischen Vergangenheit und der Civilisation des Südens und der frischen Energie des Nordens ausgesprochen, und von diesem Augenblicke an datirt die neue Geschichte.

2.

CHARAKTER KARLS DES GROSZEN.

Kein Anspruch kann unbegründeter sein, als der den die modernen Franzosen, die Söhne der latinisirten Kelten auf den teutonischen Karl machen. In Rom mochte er die Chlamys und die Sandalen anthun, aber an der Spitze seines fränkischen Heeres hielt er streng an den Gebräuchen seines Landes, und wurde von dem Volke als das verkörperte Ideal seines eignen Charakters und seiner Sitten geliebt. Von beinah übermenschlicher Stärke und Statur, im Schwimmen und Jagen unübertroffen, standhaft und schrecklich im Kampfe, seinen Freunden gegenüber milde und herablassend, war er in Nichts Römer, viel weniger Gallier, als in seiner Bildung und in seiner umfassenden Anschauungsweise, sonst Teutone. Der Mittelpunkt seines Reiches war der Rhein, seine Hauptstädte, Aachen und Engilenheim, seine Armee deutsch; seine Sympathien, wie sie sich in dem Sammeln der alten Heldenlieder kundgeben, in der Ausarbeitung einer deutschen Grammatik, in der Verordnung das Gebet nicht bloß auf die drei Sprachen—Hebräisch, Griechisch und Lateinisch—zu beschränken, waren sämmtlich für die Rasse aus welcher er stammte, und deren Ausdehnung, wie sie durch den Sieg Austrasiens, dem eigentlichen Heimathland der Franken, über Neustrien und Aquitanien bezeichnet wird, eine zweite germanische Woge über die besiegten Länder ausbreitete.—JAMES BRYCE, *Das Heilige Römische Reich.*

XXII.

DIE LIEBE ZU BLUMEN.

Man könnte vielleicht glauben, dasz wir die Blumen weniger lieben würden, wenn wir mehr von ihnen verstünden. Auch so lieben wir sie nicht sehr. Wenig Leute machen sich etwas aus Blumen. Ich habe nie davon gehört, dasz ein Stück Land, das sich zu Bauzwecken gut vermiethen liesze, unvermiethet blieb, weil es ein blumenreicher Boden ist. Ich habe nie davon gehört, dasz Parks wilder Hyacinthen wegen gehalten wurden, obgleich oft, dasz man sie wilder Thiere wegen hielt. Und da die Blüthezeit des Jahres vorzüglich im Frühling ist, so bemerke ich, dasz die meisten Leute zu der Zeit in den Städten bleiben mögen.

Vor ein oder zwei Jahren kam ein scharfsichtiger und excentrischer Freund von mir, der sich vorgenommen hatte, dieser nationalen Gewohnheit entgegen zu handeln, und im Frühling nach Tyrol zu gehen, mit einigen ebenso eigenwilligen Freunden, durch ein Thal bei Landeck. Ein seltsamer Berg zeigte sich in der Ferne, in der Mitte mit einem blauen Gürtel geschmückt, wie unsre englische Königin. War es eine blaue Wolke? * * * War es eine Luftspiegelung—ein Meteor? Wird es bei der Annäherung nicht verschwinden? (Zehn Meilen einer sich hinwindenden Strasse lagen noch zwischen ihnen und dem Fusz des Berges.) Solche Fragen stellten sie darüber auf. Mein scharfsichtiger Freund allein

behauptete, dass es etwas Wirkliches sei; was immer es auch sei, so war es nicht Luft und würde nicht verschwinden. Die zehn Meilen Weges waren zurückgelegt, der Wagen wurde verlassen, der Berg erklommen. Es lag geduldig da, sich zu vollerer Breite und tieferer Himmelsbläue ausdehnend,—ein Gürtel von Enzianen. Dergleichen kann man wirklich im Frühling, und nur im Frühling, in den Alpen sehen. Und da dies der Fall ist, so bemerke ich, dass die meisten Leute es vorziehen im Herbst zu reisen.—JOHN RUSKIN, *Die Maler der Neuzeit*.

XXIII.

LEBENSWEISE DER BEDUINEN.

1.

Wenn ein Beduinenstamm in grosser Eile vor einem Feinde flieht, und viele Stunden lang nicht Halt machen kann, oder wenn er, um der Verfolgung zu entgehen, einen Eilmarsch durch eine Wüste macht, wo die Brunnen sehr weit von einander entfernt sind, so bereiten die Frauen zuweilen Brod, während sie auf Kamelen reiten. Das Feuer wird dann in einem irdenen Gefäss angezündet. Eine Frau knetet das Mehl, eine zweite rollt den Teig aus, und eine dritte bäckt. Knaben und Frauen zu Fuss bringen die Sachen, so wie sie gebraucht werden, von Einer zur Andern. Aber es ist sehr selten, dass die Beduinen zu diesem Verfahren ihre Zuflucht nehmen müssen, und ich habe es nur einmal gesehen.

2.

Der gemeine Beduine kann selten Fleisch bekommen. Seine Nahrung besteht fast ausschliesslich aus Weizenbrod mit Trüffeln, die während des Frühlings in groszer Menge gefunden werden, aus einigen wildwachsenden Kräutern wie Spargel, Zwiebeln und Knoblauch, aus frischer Butter, Quarg, und saurer Milch.

Aber zu gewissen Jahreszeiten sind selbst diese Leckerbissen nicht zu haben. Monate lang iszt er oft Brod allein. Die Scheiks [Scheiche] schlachten gewöhnlich jeden Tag ein Schaf, an dessen Genuss ihre Gäste, einige ihrer Verwandten und ihre unmittelbaren Anhänger Theil nehmen. Die Frauen bereiten die Speisen, und essen immer nach den Männern, die ihnen selten viel übrig lassen womit sie ihren Hunger stillen könnten.

3.

Die Speise, die man in einem Beduinenzelt gewöhnlich sieht, ist ein Gericht von gekochtem Fleisch worauf ein Stück frischer Butter gelegt wird, welches man schmelzen lässt. Der breite Schwanz des mesopotamischen Schafes wird als Fett gebraucht, wenn keine Butter vorhanden ist. Zuweilen werden platte Brodkuchen unter das Fleisch gelegt, und der Wirth bricht die dünnen Brode in kleine Stücke und tunkt sie mit den Händen in die Sauce. Die Anezzas bereiten eine sehr schmackhafte Speise aus gehacktem Fleisch, mit Brod und (saurem) Quarg vermischt, worüber man, wenn die riesige Schüssel vor den Wirth gestellt wird einen Strom geschmolzener Butter gieszt. Gebratenes Fleisch sieht man sehr selten

in einem Beduinenzelt. Reis wird nur von den Scheiks gegessen, ausser bei den Stämmen, die in den Sümpfen des südlichen Mesopotamiens campiren, wo eine schlechtere Art Reis in groszer Menge gebaut wird. Dort wird er mit Fleisch gekocht und Pilaws daraus zubereitet.

4.

Die Beduinen kennen wenig Arzeneien. Die Wüste liefert einige werthvolle Heilkräuter, die aber selten gebraucht werden.

Als Dr. Sandwith von Suttum hörte, dasz die Araber keine Opiate hätten, fragte er, was sie mit Jemand thäten, der nicht schlafen könnte. "Mit ihm thun," antwortete der Scheik, "nun, wir benutzen ihn, und lassen ihn die Kamele hüten."—LAYARD, *Entdeckungen in den Ruinen von Nineveh und Babylon*.

XXIV.

SIR SIDNEY SMITH IN BATH.

Nicht einmal ein Gerücht von Sir Sidney's Flucht war ihm vorangegangen, oder hätte ihm vorangehen können, denn in dem Augenblick, wo er die englische Küste erreichte, war er mit Extrapost nach Bath abgefahren. Er kam ungefähr in der Dämmerstunde daselbst an; (er) liesz die Postillone nach dem kleinen Square fahren wo seine Mutter wohnte; in wenigen Minuten war er in den Armen seiner Mutter, und nach fünfzig Minuten hatte sich die Nachricht bis in die entfernteste Vorstadt verbreitet.

Die Aufregung von Bath bei dieser Gelegenheit war unbeschreiblich. Sämmtliche Linientruppen, die damals in der Stadt einquartiert waren und ein ganzes Regiment Freiwilliger, traten sogleich ins Gewehr, und marschirten nach dem Stadttheil [Stadtviertel], wo Sir Sidney wohnte. Der kleine Square war gedrängt voll von Soldaten, Sir Sidney trat heraus, und war sogleich für uns, die wir auf ihn warteten, in den geschlossenen Reihen der Truppen verloren. Den nächsten Morgen indessen machten ich, mein jüngerer Bruder und ein Schulkamerad von meinem Alter dem Seehelden einen förmlichen Besuch. Wir wurden ohne Frage oder Aufenthalt vorgelassen, warum weisz ich nicht, es sei denn, dasz wir Alumnen der Schule waren, wo Sir Sidney Smith seine eigne Erziehung erhalten hatte; und ich kann es als einen liebenswürdigen Zug von Sir Sidney anführen, dasz er uns mit grosser Freundlichkeit empfang, und mit uns zur Trinkhalle [zum Brunnen] ging. Da ich aber in Erwägung zog, dasz wir Sir Sidney äusserst lästig gefallen [wie entsetzlich langweilig wir Sir Sidney] sein muszten, ein Factum, welches wir bei der besten Meinung von uns selbst, uns schon damals nicht verbergen konnten, so zerbrach ich mir zuerst den Kopf darüber, den Grund seines Betragens zu entdecken.

Da er schon mehr als genug, in der höflichen Anerkennung unserer brüderlichen Ansprüche als Mitschüler [Collegen] an der Gelehrtschule zu Bath, gethan hatte, warum sollte er es für nöthig halten, sich noch länger unsere hochlöbliche Gesellschaft aufbürden zu lassen? Ich entdeckte das Geheimnisz und will es erklären. Ein sehr geringer Grad von Aufmerksamkeit auf Sir Sidney's öffentliches Benehmen entdeckte mir, dasz er

auf krankhafte Weise an nervöser Reizbarkeit und [Befangenheit] falscher Scham litt.

Und doch war die Nothwendigkeit vorhanden, dasz Sir Sidney der so warm bezeugten, öffentlichen Theilnahme Genüge that, indem er sich an dem einen oder dem andern Ort öffentlich zeigte. Die Sache war unvermeidlich, und die einzige Erleichterung, die sie zuließ war die Concentration der allgemeinen Angafferei abzulenken, indem Sir Sidney sich einer fremdartigen Gruppe beigesellte von welcher Art sie auch sei. Wir Schulknaben, die wir drei waren, fingen auf und absorbirten einen Theil des feindlichen Feuers.—DE QUINCEY'S *Autobiographische Skizzen*.

XXV.

UEBER DEN STIL.

Der beredte Buffon sagt, dasz der Stil der Mensch sei ; womit er meint, dasz wir sehen können, was der Mensch ist, wenn wir seinen Stil sehen. Wenn dies wahr ist, sollte ein Jeder wohl erwägen was er ist, ehe er zu schreiben anfängt, und ob es weise sei, sich blozustellen. Es ist wahr, dasz Niemand sein Buch lesen dürfte, und das ist oft das gröszte Glück, das ihm widerfahren könnte.

Die erste Regel einer guten Schreibweise ist zu wissen, worüber man schreiben will, eine schlichte, einfache Regel, die aber oft vernachlässigt wird. Wenn Jemand ein gutes Sujet [einen guten Gegenstand] wählt, so ist es gewisz, dasz ihm die besten Worte zu Gebote stehen werden, und er Alles aufs beste zusammenstellen wird. So sagt

Horaz, und er mag Recht haben; aber es will mir scheinen, dasz man ein gutes Sujet wählen und es dennoch verderben kann, wovon wir in unserer Zeit notorische Beispiele haben. Der Römer sagt uns jedoch auch, dasz wir wohl erwägen müssen, was unsre Schultern tragen können, und was nicht; demnach wäre Folgendes die Regel: Wähle ein gutes Sujet, wenn du es behandeln kannst. Wenn du es nicht kannst, brauche ich dir zu sagen, dasz du besser thätest es bleiben zu lassen!—
 GEORGE LONG, *Ansichten eines Greises über Vielerlei.*

 XXVI.

DIE GRENZFEHDEN.

Auf zwanzig Meilen zu beiden Seiten der Grenze erwuchs eine Bevölkerung, die von der Wiege an zu autorisirter Plünderung erzogen wurde. Nominelle Freundschaft zwischen den Ländern, that den eingewurzelten zügellosen Gewohnheiten nur geringen Einhalt, und obgleich die Regierungen sich stellten als ob sie Ordnung hielten, so konnten sie es dennoch nicht wagen, Vergehen streng zu bestrafen, die in Friedenszeiten von Männern begangen wurden, auf welche sie sich in Kriegszeiten als Vertheidiger der Grenzen vorzüglich verlassen muszten. Die wenigen Familien in den befestigten Farmhäusern und Gehöften in Roxburgh und Northumberland schliefen, das Schwert unter dem Kopfkissen, während die Pferde gesattelt in den Ställen standen. Das Blut der Kinder

wurde durch Erzählungen am Herde von wilden Abenteuern in Lied und Sage aufgeregt; und während zweier Jahrhunderte erwuchs, auf einem vierzig Meilen breiten und an die beiden Meere grenzenden Landstrich, kein Knabe zum Mannesalter, der nicht den mitternächtlichen Schrecken einer brennenden Heimstätte gekannt, der nicht seinen Vater oder Bruder in der Dämmerung, geharnischt und gerüstet, zu einem nächtlichen Raubzug hätte fortreiten sehen, um vor Tagesanbruch blutig und starr über dem Sattel liegend, zurückgebracht zu werden, und der nicht von seiner Mutter vom Lager aufgeschreckt worden wäre, um mit kindlichen Lippen ein Rachgelübde an der Leiche zu schwören.

Und die wilden Fehden der Grenzüberläufer waren nur ein Ausdruck in extremster Form von der Erbitterung zwischen den beiden Nationen. Die Engländer haszten Schottland, weil Schottland ihnen mit Erfolg Trotz geboten; die Schotten haszten England als einen Feind, der auf die Gelegenheit lauerte, sie zu Sklaven zu machen. Die erbliche Feindschaft wurde mit der Zeit stärker und jede Generation fügte der aufgesammelten Erbitterung neue Kränkungen hinzu.

Zum Glück für die Menschheit, werden die Verhältnisse zwischen Nationen, schliesslich nicht durch Gefühle und Leidenschaften bestimmt. Die Leiden, welche durch den Thatbestand der Dinge beiden Parteien zugefügt wurden, brachten ihre Wirkung auf Gemüther hervor, bei denen Vernunft Eingang fand.

—FROUDE, *Geschichte von England*.

XXVII.

EIN DEUTSCHER HOBOIST.

Als Miller um das Jahr 1760 zu Pontefract mit den Officieren der Miliz von Durham zu Mittag speiste [asz], sagte ihm einer derselben, der seine Liebe zur Musik kannte, dasz sie einen jungen Deutschen in ihrem Musikcorps [ihrer Musikbande] als Hoboisten [Hoboenbläser] hätten, der erst einige Monate in England gewesen sei, und doch englisch fast ebenso gut wie ein Eingeborner spräche, und der auch ein vortrefflicher Violinspieler wäre; der Officier setzte hinzu, wenn Miller in ein andres Zimmer kommen wollte, so würde dieser junge Deutsche ihm ein Solo vorspielen.

Die Einladung wurde mit Freuden angenommen, und Miller hörte ein Solo von Giardini auf eine Weise vortragen, die ihn in Erstaunen setzte. Er ergriff nachher eine Gelegenheit um mit dem jungen Musiker eine Privatunterhaltung zu haben, und fragte ihn, ob er sich auf längere Zeit bei der Durhamer Miliz engagirt hätte. Die Antwort lautete: Nur monatlich. "So verlassen Sie sie denn," sagte der Organist, "und wohnen Sie bei mir. Ich bin Junggesell und ich glaube, wir werden zusammen glücklich sein; und ohne Zweifel wird Ihr Verdienst Ihnen bald zu einer passenderen Stelle verhelfen."

Das Anerbieten wurde ebenso freimüthig angenommen als es gemacht wurde: und der Leser kann sich denken, mit welcher Befriedigung Dr. Miller sich dieser groszmüthigen Handlung erinnern haben musz, wenn er hört, dasz dieser junge Deutsche der Astronom Herschel war.—SOUTHEY, *Der Doctor*.

XXVIII.

CRANFORD.

Vor Allem ist Cranford im Besitz von Amazonen ; alle Bewohner von Häusern über einer gewissen Miethe [einem gewissen Miethzins] sind Frauen. Wenn ein Ehepaar sich in der Stadt niederläßt, so verschwindet der Mann irgendwie : entweder es überfällt ihn eine wahre Todesangst, weil er der einzige Mann in den Cranford'schen Abendgesellschaften ist, oder es heisst, dasz er bei seinem Regiment oder bei seinem Schiff sei, oder, die ganze Woche von Geschäften stark in Anspruch genommen, in der benachbarten Handelsstadt Drumble, die nur zwanzig Meilen weit an der Eisenbahn liegt. Kurz, was auch immer aus den Herren wird, in Cranford sind sie nicht : was könnten sie auch thun, wenn sie da wären ?

Der Arzt hat eine Praxis, die sich auf dreissig Meilen in die Runde erstreckt, und schläft in Cranford ; aber jeder Mann kann nicht Arzt sein. Um die zierlichen Gärten voll der schönsten Blumen, frei von jedem Unkraut zu erhalten, um die kleinen Knaben zu verscheuchen, welche die besagten Blumen sehnsüchtig durch die Gitter ansehen, um auf die Gänse loszustürzen, die sich gelegentlich in die Gärten wagen, wenn die Thüren offen gelassen sind, um alle literarischen und politischen Fragen zu entscheiden, ohne sich um unnütze Gründe oder Beweise zu bekümmern, um genaue und bestimmte Kenntniss von Jedermanns Angelegenheiten in ihrem Bezirk (Kirchspiel) zu erlangen,

um ihre saubern Dienstmädchen in musterhafter Ordnung zu erhalten um den Armen, wenn auch auf etwas dictatorische Weise, Gutes, zu thun, um sich gegenseitig wahrhaft freundschaftliche Dienste zu leisten wenn immer sie in Noth sind, dazu reichen die Frauen von Cranford vollständig aus. "Ein Mann," wie eine von ihnen einmal gegen mich bemerkte, "ist einem im Hause so sehr im Wege."

Obgleich die Damen von Cranford sämmtlich ihr gegenseitiges Thun und Lassen kennen, so sind sie doch äusserst gleichgültig gegen ihre gegenseitigen Meinungen. In der That, da die Individualität, um nicht zu sagen die Excentricität einer Jeden, ziemlich stark ausgeprägt ist, so ist ihnen nichts leichter als mündliche Repressalien zu nehmen; dennoch fügt es sich so, dass Wohlwollen in einem hohen Grade unter ihnen herrscht. Die Cranforder Damen haben nur gelegentlich einen kleinen Zank, der sich in einigen scharfen Worten, und heftigen Kopfbewegungen Luft macht, gerade genug, um zu verhindern dass der ruhige Gang ihres Lebens zu schal wird. Ihre Kleidung ist von der Mode sehr unabhängig, wie sie bemerken, "Was liegt daran, wie wir uns hier in Cranford kleiden, wo Jeder uns kennt?" Und wenn sie verreisen, ist ihr Grund gleich triftig: "Was liegt daran, wie wir uns hier kleiden, wo Niemand uns kennt?"—MRS. GASKELL, *Cranford*.

XXIX.

VOR DER SCHLACHT BEI KÖNIGGRÄTZ.

Lange vor Mitternacht waren sämtliche Truppen in Bewegung, und um halb zwei des Morgens verliesz der Generalstab Kamenitz. Der Mond schien dann und wann hell, war aber meistens hinter Wolken verborgen, und dann konnte man die erlöschenden Bivouakfeuer (Beiwachtfeuer) deutlich an den Stellen sehen, die von den Truppen längs des Weges besetzt gewesen waren.

Diese Feuer sahen wie grosse Irrlichter aus, da ihre Flammen im Winde hin und her flackerten, und erstreckten sich meilenweit, denn es waren hundert tausend Mann bei der ersten Armee allein, und die Bivouaks einer so grossen Truppenmasse breiteten sich meilenweit aus. Der Tag brach allmählich an, aber mit den ersten Zeichen der Dämmerung fing ein feiner Nebelregen an, der bis spät am Nachmittag anhielt. Der Wind nahm zu, und die Soldaten fühlten seine Schärfe, denn sie hatten weder Schlaf noch Nahrung genug gehabt, während heftige Windstösze das wasserbeladene Korn in den Feldern längs des Weges zu Boden warfen.

Die Hauptstrasse von Horitz nach Königgrätz senkt sich, in der Nähe des Dorfes Milowitz, in einen tiefen Hohlweg. An der Seite dieses Hohlwegs, die von Horitz am weitesten entfernt liegt, befindet sich das genannte Dorf, und links vom Wege an demselben Abhang, ist ein dichter Tannenwald. Bald nach Mitternacht war die Armee des Prinzen Friedrich Karl in diesem

Hohlweg gänzlich verborgen, bereit aus ihrem Hinterhalt hervorzubrechen, und die Oesterreicher anzugreifen wenn sie vorrücken sollten.

Bald nach Tagesanbruch hätte Jemand, der zwischen dem Dorfe Milowitz und dem entfernten Dubhügel gestanden, keine gewaffnete Mannschaft sehen können, einige preussische Vedetten ausgenommen, die längs des Rückens des Dubhügels postirt waren, und deren Lanzen über dem Gipfel, stark gegen den trüben Himmel abstachen. Einige Officiere, die von ihren Pferden abgestiegen waren, standen unter einem Obstbaum vor Milowitz, während (einige) Ordonanzen ihre Pferde hinter ihnen hielten. Dies waren Prinz Friedrich Karl und sein Stab. Alles war still, ausgenommen wenn das Wiehern eines Pferdes, oder ein lautes Commandowort, während die letzte Division sich aufstellte, geheimnissvoll aus dem Hohlweg von Milowitz hervorscholl.

Bis beinahe vier Uhr blieb die Armee verborgen. * * * Es war für das Gelingen der preussischen Pläne durchaus nöthig, die österreichische Armee diesseits der Elbe festzuhalten deshalb beschloz Prinz Friedrich Karl, blosz mit seiner Armee Benedecks Gesamtmacht anzugreifen, und indem er sich an den österreichischen Feldherrn klammerte, ihn an der Bistritz festzuhalten, bis die preussischen Flankenangriffe sich entfalten konnten.

Einige kurze Worte wurden von dem Commandanten des ersten Armeecorps an den Chef seines Generalstabs gerichtet, einige Adjutanten bestiegen schweigend ihre Pferde, und ritten ruhig fort, und wie auf den Ausspruch eines Zauberwortes erschienen plötzlich, gleichsam aus dem Schosze der gewaffneten Erde,

hundert tausend preussische Krieger, und strömten über den südlichen Abhang des Milowitzer Hohlwegs dem Dubhügel zu.—H. M. HOZIER, *Der siebentägige Krieg*.*

XXX.

EINE STREITIGE GRENZE.

Ein besonderes Interesse knüpft sich jetzt [gegenwärtig] an Alles, was Licht auf die Streitfrage, in Bezug auf die Grenze zwischen den beiden Naturreichen, werfen kann; eine Frage über die, unter Naturforschern, nicht minder lebhaft gestritten wird, als über manche streitiggemachte Grenze zwischen benachbarten Nationen.

Denn manche Theile dieses Grenzlandes sind mehrere Male erobert, und [wieder] zurückerobert worden, da ihre Bewohner, so zu sagen, zuerst ihres Aussehens im Allgemeinen wegen, als zum Pflanzenreich gehörig betrachtet wurden; dann wurden sie in Folge irgend einer Bewegung, die man an ihnen wahrnahm, von dem Zoologen reclamirt; hierauf, wurden sie auf Grund ihres augenscheinlich pflanzenartigen Wachsthums auf die botanische Seite zurückgebracht; dann, in Folge der vermeintlichen Entdeckung irgend eines neuen Umstands in ihrem Bau oder ihrer Physiologie, wieder als Glieder des Thierreichs reclamirt; und schliesslich wurden sie bei Entdeckung eines Trugschlusses in diesen Beweisen wieder dem Botaniker überliefert, bei dem sie grösztentheils bleiben. Denn die Aufmerksamkeit, die man in den letzteren Jahren dem Studium

* See Note p. 24.

der untersten Pflanzenformen schenkte, hat bei dem, was unstreitig als Pflanze angesehen werden musz, zur Erkenntnisz so vieler Phänomene geführt, die früher als unstreitige Merkmale des Animalismus angesehen wurden, dasz die Entdeckung ganz ähnlicher Phänomene bei den betreffenden zweifelhaften Wesen, weit entfernt ihren Animalismus zu beweisen, in Wirklichkeit eine Wahrscheinlichkeit des Gegentheils darthut.—Dr. W. B. CARPENTER, *Das Microscop und seine Enthüllungen*.

XXXI.

THOMAS CARLYLE AN GOETHE.

CRAIGENPUTTOCH, 25 Sept., 1828.

Sie forschen mit so warmer Theilnahme nach unsrem gegenwärtigen Aufenthaltsort und unsren Beschäftigungen, dasz ich einige Worte über Beides sagen musz, da noch Raum dazu übrig bleibt. Dumfries ist eine angenehme Stadt, die ungefähr 15,000 Einwohner hat und die als der Mittelpunkt des Handels und der Gerichtsbarkeit eines Districts angesehen werden musz, der einige Wichtigkeit in der Sphäre schottischer Betriebsamkeit besitzt. Unsere Wohnung ist nicht in der Stadt selbst, sondern fünfzehn Meilen nordwestlich davon entfernt, zwischen den Granithügeln und den schwarzen Morästen, die sich westwärts durch Galloway bis an die Irische See erstrecken. In dieser Wildnisz von Heide und Felsen bildet unser Besitzthum eine grüne Oase, eine Strecke gepflügten, theilweise umzäunten und

bebauten Landes, wo Korn reift und Bäume Schatten gewähren, obgleich von Möwen (Seemöwen) und hartwolligen Schafen umgeben. Hier haben wir uns mit nicht geringer Anstrengung eine hübsche, solide Wohnung gebaut und möblirt; hier leben wir, um uns in Ermanglung irgend eines Berufs oder Amtes der Literatur, nach eigenen Kräften und in unsrer eigenthümlichen Weise, zu widmen. Wir wünschen den Rosen und Blumen unseres Gartens fröhliches Gedeihen; wir hoffen Gesundheit und friedliche Gemüthsstimmung um unser Streben zu fördern. Die Rosen müssen freilich zum Theil noch gepflanzt werden, aber sie blühen schon in der Hoffnung.

Zwei Ponies [leichte Pferde], die uns überall hintragen, und die Bergluft sind die beste Arznei für zarte Nerven. Diese tägliche Bewegung, der ich sehr ergeben bin, ist meine einzige Erholung; denn dieser Winkel ist der einsamste in Britanien,—sechs Meilen von einer jeden Person entfernt, die mich allenfalls besuchen möchte.

Ich kam einzig zu dem Zweck hierher, meine Lebensweise zu vereinfachen, und jene Unabhängigkeit zu erwerben, die es mir möglich machte (durch die ich in den Stand gesetzt werden könnte), mir selbst treu zu bleiben. Dieses Stück Land ist unser eigen; hier können wir leben, schreiben, und denken wie es uns gefällt, und wenn Zoilus selbst zum König der Literatur gekrönt werden sollte.

Auch ist die Einsamkeit nicht so schlimm (bedeutend), denn eine Postkutsche bringt uns rasch nach Edinburg, das wir als unser britisches Weimar ansehen. Habe ich denn nicht auch in diesem Augenblick eine ganze

Ladung von französischen, deutschen, amerikanischen, und englischen Journalen und Zeitschriften, auf dem Schreibtisch meiner kleinen Bibliothek aufgehäuft—was immer ihr Werth sein mag. Auch an antiquarischen Studien fehlt es nicht. Von einigen unserer Hügel kann ich, ungefähr eine Meile westwärts, den Hügel erblicken, wo Agricola und seine Römer ein Lager zurücklieszen. Am Fusz desselben wurde ich geboren, und dort leben noch Vater und Mutter um mich zu lieben.

XXXII.

EIN TROTZIGER VASALL.

König David wurde auf seinem Rückzug in die Heimath gefangen genommen, aber nicht ohne dasz er den tapfersten Widerstand geleistet hätte. Als die Königin von England hörte, dasz ihre Armee den Sieg gewonnen, bestieg sie ihr weiszes Schlachtrosz [Streitrosz] und begab sich auf das Schlachtfeld. Auf dem Wege wurde ihr mitgetheilt, dasz der König von Schottland der Gefangene eines Edelmanns Namens Johann Copeland sei, der mit ihm davongeritten, Niemand wisse wohin. Die Königin gab den Befehl ihn aufzusuchen, und ihm zu sagen, dasz er gethan habe was ihr nicht angenehm sei, indem er ihren Gefangenen ohne Erlaubnisz weggeführt. Den folgenden Tag schrieb Philippa eigenhändig an Johann Copeland und befahl ihm, ihr den König von Schottland auszuliefern. Johann antwortete der königlichen Frau, die damals den Zepter von England mit so viel Geschick und Ruhm führte, äusserst trotzig.

Er antwortete Philippa, dasz er seinen königlichen Gefangenen weder einer Frau noch einem Kinde ausliefern würde, sondern nur seinem Herrn und König, Eduard, denn ihm habe er den Lehenseid geleistet und nicht einer Frau.

Philippa schrieb sogleich ihrem königlichen Gemahl, und theilte ihm Alles mit was geschehen war.

Als der König den Brief der Königin gelesen hatte, befahl er Johann Copeland zu ihm nach Calais zu kommen, der sich, nachdem er seinen Gefangnen in einem festen Schlosz in Northumberland untergebracht, aufmachte, und unweit (in der Nähe von) Calais landete.

Als der König von England den Edelmann sah, nahm er ihn bei der Hand, indem er ausrief (sagte), "Ah! willkommen, mein Vasall, der du durch deine Tapferkeit meinen Gegner, den König der Schotten, gefangen genommen." John Copeland liesz sich auf ein Knie nieder, und erwiderte, "Wenn Gott in seiner groszen Gnade mir den König von Schottland überliefert, und mir gestattet hat ihn, die Waffen in der Hand, zu besiegen, so sollte Niemand darauf eifersüchtig sein; denn Gott kann, wenn es Ihm gefällt, seine Gnade ebenso gut einem armen Edelmann angedeihen lassen als einem vornehmen Herrn. Sire, zürnet mir nicht darob, dasz ich den König David nicht auf Befehl meiner Königin ausgeliefert habe, denn von Euch trage ich meine Güter zu Lehen, und nicht von ihr, und Euch habe ich meinen Eid geleistet und nicht ihr, es sei denn aus freier Wahl."

König Eduard antwortete, "Johann, der loyale Dienst, den du uns geleistet, und unsre Achtung für deine Tapferkeit sind so grosz, dasz dies dir wohl als [zur]

Entschuldigung dienen dürfte, und Schande treffe Diejenigen, die dir übel will. Du wirst jetzt (heimkehren) nach Hause zurückkehren, und den König von Schottland meiner Gemahlin ausliefern; und als Belohnung weise ich dir für dich und deine Erben Ländereien an, zum Werthe von fünfhundert Pfund des Jahres, und so nahe bei deinem Hause als du sie wählen kannst.—AGNES STRICKLAND, *Biographien der Königinnen von England*.

XXXIII.

DIE GESCHICHTE DER WISSENSCHAFTEN.

Es herrscht eine gewisse Gleichförmigkeit in der Geschichte der meisten Wissenschaften. Wenn wir Werke lesen, wie Whewells "Geschichte der inductiven Wissenschaften," oder Humboldts "Kosmos," so finden wir, dass der Ursprung, der Fortschritt, die Gründe des Miszlingens und Gelingens, fast für jeden Zweig menschlichen Wissens dieselben waren. Es giebt drei bestimmte Perioden oder Stadien in der Geschichte einer jeden derselben, die wir die empirische, die classificirende und die theoretische nennen können. Die Spur sämmtlicher Wissenschaften, wie groszartig auch ihre jetzigen Namen, kann, so demüthigend es auch klingen mag, bis zu den niedrigsten und einfachsten Beschäftigungen halbwilder Stämme verfolgt werden.

Nicht das Wahre, das Gute und das Schöne, spornte die ältesten Philosophen zu tiefen Forschungen und

kühnen Entdeckungen an. Der Grundstein zu den glorreichsten Gebäuden des menschlichen Geistes die für alle künftige[n] Zeiten dastehen sollen, wurde von den dringendsten Bedürfnissen einer patriarchalischen und halbbarbarischen Gesellschaft geliefert.

Die Namen von einigen der ältesten Fächer menschlichen Wissens sprechen für sich selbst. Die Geometrie, welche sich jetzt für frei von allen sinnlichen Eindrücken erklärt, und von ihren Punkten, Linien, und Ebenen als von rein idealen Begriffen spricht, nicht zu verwecheln mit den rohen und unvollkommenen Figuren, wie sie auf dem Papier dem menschlichen Auge erscheinen—die Geometrie, wie der Name schon bezeugt, begann mit dem Ausmessen eines Gartens oder eines Feldes. Derselbe stammt her von dem Griechischen ‘gē,’ Land, Boden, Erde, und ‘metron,’ Masz. Die Botanik, die Wissenschaft von den Pflanzen, war ursprünglich die Wissenschaft von ‘botanē,’ welches im Griechischen nicht eine Pflanze im Allgemeinen bedeutet, sondern Futter, von ‘boskein,’ füttern. Die Wissenschaft der Pflanzen würde ‘phytologie’ genannt worden sein, vom Griechischen ‘phyton,’ eine Pflanze.

Die Begründer der Astronomie waren nicht der Dichter oder der Philosoph, sondern der Seefahrer und der Landmann. Der alte Dichter mochte den “verschlungenen Tanz der Planeten” bewundern, der Philosoph mag über die Harmonie der Sphären gegrübelt haben; aber erst für den Seemann wurde die Kenntniz der glänzenden Führer am Himmelszelt zur Lebensfrage. Er war es, der ihren Auf- und Untergang mit der Genauigkeit eines Kaufmanns und der Klugheit eines Abenteurers berechnete; und die Namen, die

einzelnen Sternen und Sternbildern gegeben wurden, zeigen deutlich, dasz sie von den Pflügeru des Meeres und des Landes erfunden worden. Der Mond zum Beispiel, der goldene Weiser am dunkeln Zifferblatt des Himmels, wurde von ihnen der Messer genannt—der Messer der Zeit; denn die Zeit wurde nach Nächten und Monden und Wintern berechnet, lange ehe sie nach Tagen und Sonnen und Jahren berechnet wurde.—MAX MÜLLER, *Die Wissenschaft der Sprache*.

XXXIV.

DIE WARTBURG.

Inmitten des wilden Hochlands, welches den Mittelpunkt von Deutschland bildet, befindet sich zwischen Frankfurt und Leipzig eine Stelle, die sich von der ganzen Umgegend durch ihre eigenthümliche und romantische Schönheit unterscheidet. Das unbedeutende Hügelland geht in kühne, felsige Hügel über, die zerstreut liegenden Gehölze entfalten sich zu undurchdringlichem Waldesdickicht; und aus der Mitte desselben ragt die Berggruppe empor, auf deren höchster Spitze das alte Schlosz die Wartburg, der Wachtthurm, von Eisenach steht.

In diesem Schlosse lebte am Anfang des dreizehnten Jahrhunderts eine der frömmsten Persönlichkeiten des Mittelalters, Elisabeth, Herzogin von Thüringen. Ihr Leben, welches sie theils in der Ausübung einer

unbegrenzten Wohlthätigkeit gegen die Armen in der Umgegend dahinbrachte, theils im geduldigen Ertragen jeder Art von Unterdrückung und Bedrängnis, ist eine der lehrreichsten Schilderungen jenen Zeit, welche man lesen kann. Es ist voll von all jenen Ueberschwenglichkeiten und jenem Aberglauben, welche das Leben so vieler katholischen Heiligen charakterisiren, es ist aber auch eins der besten Beispiele von dem Charakter, der so viele heilige Männer, und besonders heilige Frauen der katholischen Kirche kennzeichnet, und der noch in den Hospitälern des Auslands zu finden ist—jener Hingebung nämlich, die sich im Dienst und in der Pflege der Armen, Kranken und Betrübnen erschöpft. Dort lebte und litt sie, und dort ward ihr Andenken lange in der dankbaren Erinnerung der Thüringer Bauern bewahrt.

Dreihundert Jahre später, ritt ein Trupp von fünf Reitern, in der Stille der Nacht, den rauhen Pfad zu jenem Schlosz hinauf, die einen dicht in einen Reitermantel gehüllten Mann in Gewahrsam mit sich führten, der stillschweigend in den Hof der Festung gebracht wurde, und die Thore schlossen sich sogleich hinter ihm. Dieser Mann war Luther; diese Reiter waren die Wache, die von dem Churfürsten von Sachsen gesandt worden war, um ihn bei seiner Rückkehr von Worms zu entführen, und ihn an diesem einsamen und abgelegenen Ort verborgen zu halten, bis die Wuth seiner Feinde sich gelegt hätte; und dort, an jenem Orte den er sein Patmos nannte, verlebte er, unbekannt und verborgen, einige der kritischsten Monate seiner Laufbahn, und begann das grosze Werk seines Lebens—welches allein seinen Namen für alle künftige[n] Zeiten berühmt

gemacht hätte—die Übersetzung der Bibel ins Deutsche.

Dieses Schlosz ist also dadurch merkwürdig, dasz es mehr wie jeder andre Ort die Erinnerungen an das Alte und das Neue verbindet, an das Mittelalter und an die Reformation die es vernichtete; und deshalb beherrschen Luther und die heilige Elisabeth noch immer gemeinschaftlich das Reich der Volkssage.—DEAN STANLEY, *Die Reformation. (Eine Vorlesung.)*

ENDE DES ZWEITEN THEILS.

September, 1879.

A CLASSIFIED LIST
OF
EDUCATIONAL WORKS
PUBLISHED BY
GEORGE BELL & SONS.

Full Catalogues will be sent post free on application.

BIBLIOTHECA CLASSICA.

A Series of Greek and Latin Authors, with English Notes, edited by eminent Scholars. 8vo.

- Æschylus.** By F. A. Paley, M.A. 18s.
Cicero's Orations. By G. Long, M.A. 4 vols. 16s., 14s., 16s., 18s.
Demosthenes. By R. Whiston, M.A. 2 vols. 16s. each.
Euripides. By F. A. Paley, M.A. 3 vols. 16s. each.
Homer. By F. A. Paley, M.A. Vol. I. 12s.; Vol. II. 14s.
Herodotus. By Rev. J. W. Blakesley, B.D. 2 vols. 32s.
Hesiod. By F. A. Paley, M.A. 10s. 6d.
Horace. By Rev. A. J. Macleane, M.A. 18s.
Juvenal and Persius. By Rev. A. J. Macleane, M.A. 12s.
Plato. By W. H. Thompson, D.D. 2 vols. 7s. 6d. each.
Sophocles. By Rev. F. H. Blaydes, M.A. Vol. I. 18s.
—— Philoctetes. By F. A. Paley, M.A. [In the Press.
—— Electra. By F. A. Paley, M.A. [In the Press.
Tacitus: The Annals. By the Rev. P. Frost. 15s.
Terence. By E. St. J. Parry, M.A. 18s.
Virgil. By J. Conington, M.A. 3 vols. 12s., 14s., 14s.
An Atlas of Classical Geography; Twenty-four Maps. By W. Hughes and George Long, M.A. New edition, with coloured outlines. Imperial 8vo. 12s. 6d.

Uniform with above.

- A Complete Latin Grammar.** By J. W. Donaldson, D.D. 3rd Edition. 14s.
A Complete Greek Grammar. By J. W. Donaldson, D.D. 3rd Edition. 16s.

GRAMMAR-SCHOOL CLASSICS.

A Series of Greek and Latin Authors, with English Notes. Fcap. 8vo.

- Cæsar: De Bello Gallico.** By George Long, M.A. 5s. 6d.
—— Books I.-III. For Junior Classes. By G. Long, M.A. 2s. 6d.
Catullus, Tibullus, and Propertius. Selected Poems. With Life. By Rev. A. H. Wratlaw. 8s. 6d.

- Cicero: De Senectute, De Amicitia, and Select Epistles. By George Long, M.A. 4s. 6d.
- Cornelius Nepos. By Rev. J. F. Macmichael. 2s. 6d.
- Homer: Iliad. Books I.-XII. By F. A. Paley, M.A. 6s. 6d.
- Horace. With Life. By A. J. Maclean, M.A. 6s. 6d. [In 2 parts. 3s. 6d. each.]
- Juvenal: Sixteen Satires. By H. Prior, M.A. 4s. 6d.
- Martial: Select Epigrams. With Life. By F. A. Paley, M.A. 6s. 6d.
- Ovid: the Fasti. By F. A. Paley, M.A. 5s.
- Sallust: Catilina and Jugurtha. With Life. By G. Long, M.A. 5s.
- Tacitus: Germania and Agricola. By Rev. P. Frost. 3s. 6d.
- Virgil: Bucolics, Georgics, and Æneid, Books I.-IV. Abridged from Professor Conington's Edition. 5s. 6d.
(The Bucolics and Georgics in one volume. 3s.)
- Æneid, Books V.-XII. Abridged from Professor Conington's Edition. 5s. 6d.
- Xenophon: The Anabasis. With Life. By Rev. J. F. Macmichael. 5s.
- The Cyropædia. By G. M. Gorham, M.A. 6s.
- Memorabilia. By Percival Frost, M.A. 4s. 6d.
- A Grammar-School Atlas of Classical Geography, containing Ten selected Maps. Imperial 8vo. 5s.

Uniform with the Series.

- The New Testament, in Greek. With English Notes, &c. By Rev. J. F. Macmichael. 7s. 6d.

CAMBRIDGE GREEK AND LATIN TEXTS.

- Æschylus. By F. A. Paley, M.A. 3s.
- Cæsar: De Bello Gallico. By G. Long, M.A. 2s.
- Cicero: De Senectute et de Amicitia, et Epistolæ Selectæ. By G. Long, M.A. 1s. 6d.
- Ciceronis Orationes. Vol. I. (in Verrem.) By G. Long, M.A. 3s. 6d.
- Euripides. By F. A. Paley, M.A. 3 vols. 3s. 6d. each.
- Herodotus. By J. G. Blakesley, B.D. 2 vols. 7s.
- Homeri Ilias. I.-XII. By F. A. Paley, M.A. 2s. 6d.
- Horatius. By A. J. Maclean, M.A. 2s. 6d.
- Juvenal et Persius. By A. J. Maclean, M.A. 1s. 6d.
- Lucretius. By H. A. J. Munro, M.A. 2s. 6d.
- Sallusti Crispi Catilina et Jugurtha. By G. Long, M.A. 1s. 6d.
- Terenti Comœdiæ. By W. Wagner, Ph.D. 3s.
- Thucydides. By J. G. Donaldson, D.D. 2 vols. 7s.
- Virgilius. By J. Conington, M.A. 3s. 6d.
- Xenophontis Expositio Cyri. By J. F. Macmichael, B.A. 2s. 6d.
- Novum Testamentum Græcum. By F. H. Scrivener, M.A. 4s. 6d. An edition with wide margin for notes, half bound, 12s.

CAMBRIDGE TEXTS WITH NOTES.

*A Selection of the most usually read of the Greek and Latin Authors,
Annotated for Schools. Fcap. 8vo. 1s. 6d. each.*

Euripides. *Alcestis.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Medea.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Hippolytus.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Hecuba.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Bacchæ.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Ion.* By F. A. Paley, M.A. [Price 2s.]

—— *Orestes.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Phoenissæ.* By F. A. Paley, M.A.

Æschylus. *Prometheus Vincetus.* By F. A. Paley, M.A.

—— *Septem contra Thebas.* By F. A. Paley, M.A.

Ovid. *Selections.* By A. J. Maclean, M.A.

PUBLIC SCHOOL SERIES.

*A Series of Classical Texts, annotated by well-known Scholars.
Crown 8vo.*

Aristophanes. *The Peace.* By F. A. Paley, M.A. 4s. 6d.

—— *The Acharnians.* By F. A. Paley, M.A. 4s. 6d.

—— *The Frogs.* By F. A. Paley, M.A. 4s. 6d.

Cicero. *The Letters to Atticus.* Bk. I. By A. Pretor, M.A. 4s. 6d.

Demosthenes de Falsa Legatione. By R. Shilleto, M.A. 6s.

—— *The Law of Leptines.* By B. W. Beatson, M.A.

Plato. *The Apology of Socrates and Crito.* By W. Wagner, Ph.D.
4th Edition. 4s. 6d.

—— *The Phædo.* By W. Wagner, Ph.D. 5s. 6d.

—— *The Protagoras.* By W. Wayte, M.A. 4s. 6d.

Plautus. *The Aulularia.* By W. Wagner, Ph.D. 2nd edition.
4s. 6d.

—— *Trinummus.* By W. Wagner, Ph.D. 2nd edition. 4s. 6d.

—— *The Menaechmei.* By W. Wagner, Ph.D. 4s. 6d.

Sophocles Trachiniæ. By A. Pretor, M.A. 4s. 6d.

Terence. By W. Wagner, Ph.D. 10s. 6d.

Theocritus. By F. A. Paley, M.A. 4s. 6d.

Others in preparation.

CRITICAL AND ANNOTATED EDITIONS.

Ætina. By H. A. J. Munro, M.A. 3s. 6d.

Aristophanis Comœdiæ. By H. A. Holden, LL.D. 8vo. 2 vols.
23s. 6d. Plays sold separately.

—— *Fax.* By F. A. Paley, M.A. Fcap. 8vo. 4s. 6d.

Catullus. By H. A. J. Munro, M.A. 7s. 6d.

Horace. *Quinti Horatii Flacci Opera.* By H. A. J. Munro, M.A.
Large 8vo. 11. 1s.

Livy. *The first five Books.* By J. Prendeville. 12mo. roan, 5s.
Or Books I.-III. 3s. 6d. IV. and V. 3s. 6d.

Lucretius. *Titī Lucretiī Cari de Rerum Natura Libri Sex.* With a Translation and Notes. By H. A. J. Munro, M.A. 2 vols. 8vo. Vol. I. Text, 16s. Vol. II. Translation, 6s. (Sold separately.)

Ovid. *P. Ovidii Nasonis Heroides XIV.* By A. Palmer, M.A. 8vo. 6s.

Propertius. *Sex Aurelii Propertii Carmina.* By F. A. Paley, M.A. 8vo. Cloth, 9s.

Sophocles. *The Ajax.* By C. E. Palmer, M.A. 4s. 6d.

Thucydides. *The History of the Peloponnesian War.* By Richard Shilleto, M.A. Book I. 8vo. 6s. 6d. (Book II. in the press.)

Greek Testament. By Henry Alford, D.D. 4 vols. 8vo. (Sold separately.) Vol. I. 11. 8s. Vol. II. 11. 4s. Vol. III. 18s. Vol. IV. Part I. 18s.; Part II. 14s.; or in one Vol. 32s.

LATIN AND GREEK CLASS-BOOKS.

Auxilia Latina. A Series of Progressive Latin Exercises. By Rev. J. B. Baddeley, M.A. Fcap. 8vo. 2s.

— **INTRODUCTORY PART,** containing Accidence. Fcap. 8vo.

Latin Prose Lessons. By A. J. Church, M.A. 2nd Edit. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

Latin Exercises and Grammar Papers. By T. Collins, M.A. 2nd Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

Analytical Latin Exercises. By C. P. Mason, B.A. 2nd Edit. 3s. 6d.

Scala Græca: a Series of Elementary Greek Exercises. By Rev. J. W. Davis, M.A., and R. W. Baddeley, M.A. 3rd Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

Greek Verse Composition. By G. Preston, M.A. Crown 8vo. 4s. 6d.

By THE REV. P. FROST, M.A., ST. JOHN'S COLLEGE, CAMBRIDGE.
Eclogæ Latinæ; or, First Latin Reading-Book, with English Notes and a Dictionary. New Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

Materials for Latin Prose Composition. New Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d. Key, 4s.

A Latin Verse-Book. An Introductory Work on Hexameters and Pentameters. New Edition. Fcap. 8vo. 3s. Key, 5s.

Analecta Græca Minora, with Introductory Sentences, English Notes, and a Dictionary. New Edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

Materials for Greek Prose Composition. New Edit. Fcap. 8vo. 3s. 6d. Key, 5s.

Florilegium Poeticum. Elegiac Extracts from Ovid and Tibullus. New Edition. With Notes. Fcap. 8vo. 3s.

By THE REV. F. E. GRETTON.

A First Cheque-book for Latin Verse-makers. 1s. 6d.

A Latin Version for Masters. 2s. 6d.

Reddenda; or Passages with Parallel Hints for Translation into Latin Prose and Verse. Crown 8vo. 4s. 6d.

Reddenda Reddita (see next page).

By H. A. HOLDEN, LL.D.

Foliorum Silvyula. Part I. Passages for Translation into Latin Elegiac and Heroic Verse. 8th Edition. Post 8vo. 7s. 6d.

— Part II. Select Passages for Translation into Latin Lyric and Comic Iambic Verse. 3rd Edition. Post 8vo. 5s.

— Part III. Select Passages for Translation into Greek Verse. 3rd Edition. Post 8vo. 8s.

Folia Silvulæ, sive Eclogæ Poetarum Anglicorum in Latinum et Græcū conversæ. 8vo. Vol. I. 10s. 6d. Vol. II. 12s.

Follorum Centuriæ. Select Passages for Translation into Latin and Greek Prose. 6th Edition. Post 8vo. 8s.

TRANSLATIONS, SELECTIONS, &c.

* * Many of the following books are well adapted for School Prizes.

Æschylus. Translated into English Prose by F. A. Paley, M.A.
2nd Edition. 8vo. 7s. 6d.

— Translated into English Verse by Anna Swanwick. Crown
8vo. 2 vols. 12s.

— Folio Edition, with 33 Illustrations after Flaxman. 2l. 2s.

Anthologia Græca. A Selection of Choice Greek Poetry, with Notes.
By F. St. John Thackeray. 4th and Cheaper Edition. 16mo. 4s. 6d.

Anthologia Latina. A Selection of Choice Latin Poetry, from
Nævius to Boëthius, with Notes. By Rev. F. St. John Thackeray. Fcap.
8vo. 6s. 6d.

Aristophanes: The Peace. Text and Metrical Translation. By
B. B. Rogers, M.A. Fcap. 4to. 7s. 6d.

— **The Wasps.** Text and Metrical Translation. By B. B.
Rogers, M.A. Fcap. 4to. 7s. 6d.

Corpus Poetarum Latinorum. Edited by Walker. 1 vol. 8vo. 18s.

Horace. The Odes and Carmen Sæculare. In English Verse by
J. Conington, M.A. 7th edition. Fcap. 8vo. 5s. 6d.

— **The Satires and Epistles.** In English Verse by J. Conington,
M.A. 4th edition. 6s. 6d.

— Illustrated from Antique Gems by C. W. King, M.A. The
text revised with Introduction by H. A. J. Munro, M.A. Large 8vo. 1l. 1s.

Mvssæ Etonensæ, sive Carminum Etonæ Conditorum Dialecta.
By Richard Oke. 2 vols. 8vo. 15s.

Propertius. Verse translations from Book V., with revised Latin
Text. By F. A. Paley, M.A. Fcap. 8vo. 3s.

Plato. Gorgias. Translated by E. M. Cope, M.A. 8vo. 7s.

— Philebus. Translated by F. A. Paley, M.A. Small 8vo. 4s.

— Theætetus. Translated by F. A. Paley, M.A. Small 8vo, 4s.

— Analysis and Index of the Dialogues. By Dr. Day. Post
8vo. 5s.

Reddenda Reddita: Passages from English Poetry, with a Latin
Verse Translation. By F. E. Greville. Crown 8vo. 6s.

**Sabrinæ Corolla in hortulis Regiæ Scholæ Salopiensæ contextuerunt
tres viri floribus legendis.** Editio tertia. 8vo. 8s. 6d.

Sertum Carthusianum Floribus trium Seculorum Contextum. By
W. H. Brown. 8vo. 14s.

Theocritus. In English Verse, by C. S. Calverley, M.A. Crown
8vo. 7s. 6d.

Translations into English and Latin. By C. S. Calverley, M.A.
Post 8vo. 7s. 6d.

— By R. C. Jebb, M.A.; H. Jackson, M.A., and W. E. Currey,
M.A. Crown 8vo. 8s.

— into Greek and Latin Verse. By R. C. Jebb. 4to. cloth
gilt. 10s. 6d.

REFERENCE VOLUMES.

- A Latin Grammar.** By T. H. Key, M.A. 6th Thousand. Post 8vo. 8s.
A Short Latin Grammar for Schools. By T. H. Key, M.A., F.R.S. 11th Edition. Post 8vo. 3s. 6d.
A Guide to the Choice of Classical Books. By J. B. Mayor, M.A. Crown 8vo. 2s.
The Theatre of the Greeks. By J. W. Donaldson, D.D. 8th Edition. Post 8vo. 5s.
A Dictionary of Latin and Greek Quotations. By H. T. Riley. Post 8vo. 5s. With Index Verborum, 6s.
A History of Roman Literature. By W. S. Teuffel, Professor at the University of Tübingen. By W. Wagner, Ph.D. 2 vols. Demy 8vo. 21s.
Student's Guide to the University of Cambridge. Revised and corrected. 3rd Edition. Fcap. 8vo. 6s. 6d.
-

CLASSICAL TABLES.

- Greek Verbs.** A Catalogue of Verbs, Irregular and Defective; their leading formations, tenses, and inflexions, with Paradigms for conjugation, Rules for formation of tenses, &c. &c. By J. S. Baird, T.C.D. 2s. 6d.
Greek Accents (Notes on). By A. Barry, D.D. New Edition. 1s.
Homeric Dialect. Its Leading Forms and Peculiarities. By J. S. Baird, T.C.D. New edition, by W. G. Rutherford. 1s.
Greek Accidence. By the Rev. P. Frost, M.A. New Edition. 1s.
Latin Accidence. By the Rev. P. Frost, M.A. 1s.
Latin Versification. 1s.
Notabilia Quædam; or the Principal Tenses of most of the Irregular Greek Verbs and Elementary Greek, Latin, and French Construction. New edition. 1s.
Richmond Rules for the Ovidian Distich, &c. By J. Tate, M.A. 1s.
The Principles of Latin Syntax. 1s.
-

CAMBRIDGE SCHOOL AND COLLEGE TEXT-BOOKS.

- A Series of Elementary Treatises for the use of Students in the Universities, Schools, and Candidates for the Public Examinations.** Fcap. 8vo.
Arithmetic. By Rev. C. Elsee, M.A. Fcap. 8vo. 7th Edit. 8s. 6d.
Algebra. By the Rev. C. Elsee, M.A. 4th Edit. 4s.
Arithmetic. By A. Wrigley, M.A. 8s. 6d.
 ——— **A Progressive Course of Examples.** With Answers. By J. Watson, M.A. 3rd Edition. 2s. 6d.
Algebra. **Progressive Course of Examples.** By Rev. W. F. M'Michael, M.A., and R. Prowde Smith, M.A. 3s. 6d.

- Plane Astronomy, An Introduction to.** By P. T. Main, M.A.
3rd Edition. [In the Press.]
- Conic Sections treated Geometrically.** By W. H. Besant, M.A.
2nd Edition. 4s. 6d.
- Elementary Conic Sections treated Geometrically.** By W. H. Besant, M.A. [In the Press.]
- Statics, Elementary.** By Rev. H. Goodwin, D.D. 2nd Edit. 3s.
- Hydrostatics, Elementary.** By W. H. Besant, M.A. 7th Edit. 4s.
- Mensuration, An Elementary Treatise on.** By B. T. Moore, M.A.
5s.
- Newton's Principia, The First Three Sections of, with an Appendix; and the Ninth and Eleventh Sections.** By J. H. Evans, M.A. 5th Edition, by P. T. Main, M.A. 4s.
- Trigonometry, Elementary.** By T. P. Hudson, M.A. 3s. 6d.
- Optics, Geometrical. With Answers.** By W. S. Aldis, M.A. 3s. 6d.
- Analytical Geometry for Schools.** By T. G. Vyryan. 3rd Edit.
4s. 6d.
- Greek Testament, Companion to the.** By A. C. Barrett, A.M.
3rd Edition. Fcap. 8vo. 5s.
- Book of Common Prayer, An Historical and Explanatory Treatise on the.** By W. G. Humphry, B.D. 5th Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d.
- Music, Text-book of.** By H. C. Banister 7th Edit. revised. 5s.
- **Concise History of.** By H. G. Bonavia Hunt, B. Mus.
Oxon. 4th Edition revised. 3s. 6d.

ARITHMETIC AND ALGEBRA.

- Principles and Practice of Arithmetic.** By J. Hind, M.A. 9th Edit. 4s. 6d.
- Elements of Algebra.** By J. Hind, M.A. 6th Edit. 8vo. 10s. 6d.
- Choice and Chance. A Treatise on Permutations and Combinations.** By W. A. Whitworth. 2nd Edition. Crown 8vo. 6s.
See also foregoing Series.

GEOMETRY AND EUCLID.

- Text-Book of Geometry.** By T. S. Aldis, M.A. Small 8vo.
4s. 6d. Part I. 2s. 6d. Part II. 2s.
- The Elements of Euclid.** By H. J. Hose. Fcap. 8vo. 4s. 6d.
Exercises separately, 1s.
- **The First Six Books, with Commentary by Dr. Lardner.**
10th Edition. 8vo. 6s.
- **The First Two Books explained to Beginners.** By C. P. Mason, B.A. 2nd Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
- The Enunciations and Figures to Euclid's Elements.** By Rev. J. Brasse, D.D. 3rd Edition. Fcap. 8vo. 1s. On Cards, in case, 5s. 6d.
Without the Figures, 6d.
- Exercises on Euclid and in Modern Geometry.** By J. McDowell,
E.A. Crown 8vo. 2nd Edition revised. 6s.

- Geometrical Conic Sections.** By W. H. Besant, M.A. 8rd Edit.
4s. 6d.
- Elementary Geometrical Conic Sections.** By W. H. Besant,
M.A. [In the Press.]
- The Geometry of Conics.** By C. Taylor, M.A. 2nd Edit. 8vo.
4s. 6d.
- Solutions of Geometrical Problems, proposed at St. John's
College from 1830 to 1846.** By T. Gaskin, M.A. 8vo. 12s.

TRIGONOMETRY.

- The Shrewsbury Trigonometry.** By J. C. P. Aldous. Crown
8vo. 2s.
- Elementary Trigonometry.** By T. P. Hudson, M.A. 3s. 6d.
- Elements of Plane and Spherical Trigonometry.** By J. Hind,
M.A. 5th Edition. 12mo. 6s.
- An Elementary Treatise on Mensuration.** By B. T. Moore,
M.A. 5s.

ANALYTICAL GEOMETRY AND DIFFERENTIAL CALCULUS.

- An Introduction to Analytical Plane Geometry.** By W. P.
Turnbull, M.A. 8vo. 12s.
- Treatise on Plane Co-ordinate Geometry.** By M. O'Brien, M.A.
8vo. 9s.
- Problems on the Principles of Plane Co-ordinate Geometry.**
By W. Walton, M.A. 8vo. 16s.
- Trilinear Co-ordinates, and Modern Analytical Geometry of
Two Dimensions.** By W. A. Whitworth, M.A. 8vo. 16s.
- An Elementary Treatise on Solid Geometry.** By W. S. Aldis,
M.A. 2nd Edition revised. 8vo. 8s.
- Geometrical Illustrations of the Differential Calculus.** By
M. B. Pell. 8vo. 2s. 6d.
- Elementary Treatise on the Differential Calculus.** By M.
O'Brien, M.A. 8vo. 10s. 6d.
- Notes on Roulettes and Glissettes.** By W. H. Besant, M.A.
8vo. 3s. 6d.
- Elliptic Functions, Elementary Treatise on.** By A. Cayley, M.A.
Demy 8vo. 15s.

MECHANICS & NATURAL PHILOSOPHY.

- Statics, Elementary.** By H. Goodwin, D.D. Fcap. 8vo. 2nd
Edition. 3s.
- Statics, Treatise on.** By S. Earnshaw, M.A. 4th Edition. 8vo.
10s. 6d.
- Dynamics, A Treatise on Elementary.** By W. Garnett, B.A.
2nd Edition. Crown 8vo. [In the Press.]
- Statics and Dynamics, Problems in.** By W. Walton, M.A. 8vo.
10s. 6d.

- Theoretical Mechanics, Problems in.** By W. Walton. 2nd Edit. revised and enlarged. Demy 8vo. 18s.
- Mechanics, An Elementary Treatise on.** By Prof. Potter. 4th Edition revised. 8s. 6d.
- Hydrostatics, Elementary.** By Prof. Potter. 7s. 6d.
- Hydrostatics** By W. H. Besant, M.A. Fcap. 8vo. 7th Edition. 4s.
- Hydromechanics, A Treatise on.** By W. H. Besant, M.A. 8vo. New Edition revised. 10s. 6d.
- Dynamics of a Particle, A Treatise on the.** By W. H. Besant, M.A. [Preparing.]
- Dynamics of a Rigid Body, Solutions of Examples on the.** By W. N. Griffin, M.A. 8vo. 6s. 6d.
- Motion, An Elementary Treatise on.** By J. R. Lunn, M.A. 7s. 6d.
- Optics, Geometrical.** By W. S. Aldis, M.A. Fcap. 8vo. 3s. 6d.
- Double Refraction, A Chapter on Fresnel's Theory of.** By W. S. Aldis, M.A. 8vo. 2s.
- Optics, An Elementary Treatise on.** By Prof. Potter. Part I. 3rd Edition. 9s. 6d. Part II. 12s. 6d.
- Optics, Physical; or the Nature and Properties of Light.** By Prof. Potter, A.M. 6s. 6d. Part II. 7s. 6d.
- Heat, An Elementary Treatise on.** By W. Garnett, B.A. Crown 8vo. 2nd Edition revised. 3s. 6d.
- Geometrical Optics, Figures Illustrative of.** From Schelbach. By W. B. Hopkins. Folio. Plates. 10s. 6d.
- Newton's Principia, The First Three Sections of, with an Appendix; and the Ninth and Eleventh Sections.** By J. H. Evans, M.A. 5th Edition. Edited by P. T. Main, M.A. 4s.
- Astronomy, An Introduction to Plane.** By P. T. Main, M.A. Fcap. 8vo. cloth. 4s.
- Astronomy, Practical and Spherical.** By R. Main, M.A. 8vo. 14s.
- Astronomy, Elementary Chapters on, from the 'Astronomie Physique' of Biot.** By H. Goodwin, D.D. 8vo. 3s. 6d.
- Pure Mathematics and Natural Philosophy, A Compendium of Facts and Formulae in.** By G. R. Smalley. Fcap. 8vo. 3s. 6d.
- Elementary Course of Mathematics.** By H. Goodwin, D.D. 6th Edition. 8vo. 16s.
- Problems and Examples, adapted to the 'Elementary Course of Mathematics.'** 3rd Edition. 8vo. 5s.
- Solutions of Goodwin's Collection of Problems and Examples.** By W. W. Hutt, M.A. 3rd Edition, revised and enlarged. 8vo. 9s.
- Pure Mathematics, Elementary Examples in.** By J. Taylor. 8vo. 7s. 6d.
- Euclid, Mechanical.** By the late W. Whewell, D.D. 5th Edition. 5s.
- Mechanics of Construction.** With numerous Examples. By S. Fenwick, F.R.A.S. 8vo. 12s.
- Anti-Logarithms, Table of.** By H. E. Filipowski. 3rd Edition. 8vo. 15s.
- Mathematical and other Writings of R. L. Ellis, M.A.** 8vo. 16s.
- Pure and Applied Calculation, Notes on the Principles of.** By Rev. J. Challis, M.A. Demy 8vo. 15s.
- Physics, The Mathematical Principle of.** By Rev. J. Challis, M.A. Demy 8vo. 5s.

HISTORY, TOPOGRAPHY, &c.

- Rome and the Campagna.** By R. Burn, M.A. With 85 Engravings and 26 Maps and Plans. With Appendix. 4to. 3l. 3s.
- Modern Europe.** By Dr. T. H. Dyer. 2nd Edition revised and continued. 5 vols. Demy 8vo. 2l. 12s. 6d.
- The History of the Kings of Rome.** By Dr. T. H. Dyer. 8vo. 16s.
- A Plea for Livy.** By Dr. T. H. Dyer. 8vo. 1s.
- Roma Regalis.** By Dr. T. H. Dyer. 8vo. 2s. 6d.
- The History of Pompeii: its Buildings and Antiquities.** By T. H. Dyer. 3rd Edition, brought down to 1874. Post 8vo. 7s. 6d.
- Ancient Athens: its History, Topography, and Remains.** By T. H. Dyer. Super-royal 8vo. Cloth. 1l. 5s.
- The Decline of the Roman Republic.** By G. Long. 5 vols. 8vo. 14s. each.
- A History of England during the Early and Middle Ages.** By C. H. Pearson, M.A. 2nd Edition revised and enlarged. 8vo. Vol. I. 16s. Vol. II. 14s.
- Historical Maps of England.** By C. H. Pearson. Folio. 2nd Edition revised. 3l. 6d.
- History of England, 1800-15.** By Harriet Martineau, with new and copious Index. 1 vol. 3s. 6d.
- History of the Thirty Years' Peace, 1815-46.** By Harriet Martineau. 4 vols. 3s. 6d. each.
- A Practical Synopsis of English History.** By A. Bowes. 4th Edition. 8vo. 2s.
- Student's Text-Book of English and General History.** By D. Beale. Crown 8vo. 2s. 6d.
- Lives of the Queens of England.** By A. Strickland. Library Edition, 8 vols. 7s. 6d. each. Cheaper Edition, 6 vols. 5s. each. Abridged Edition, 1 vol. 6s. 6d.
- Eginhard's Life of Karl the Great (Charlemagne).** Translated with Notes, by W. Glaister, M.A., B.C.L. Crown 8vo. 4s. 6d.
- Outlines of Indian History.** By A. W. Hughes. Small post 8vo. 3s. 6d.
- The Elements of General History.** By Prof. Tytler. New Edition, brought down to 1874. Small post 8vo. s. 6d.

ATLASES.

- An Atlas of Classical Geography.** 24 Maps. By W. Hughes and G. Long, M.A. New Edition. Imperial 8vo. 12s. 6d.
- A Grammar-School Atlas of Classical Geography.** Ten Maps selected from the above. New Edition. Imperial 8vo. 5s.
- First Classical Maps.** By the Rev. J. Tate, M.A. 3rd Edition. Imperial 8vo. 7s. 6d.
- Standard Library Atlas of Classical Geography.** Imp. 8vo. 7s. 6d.

PHILOLOGY.

WEBSTER'S DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE. Re-edited by N. Porter and C. A. Goodrich. With Dr. Mahn's Etymology. 1 vol. 81s. With Appendices and 70 additional pages of Illustrations, 81s. 6d.

"THE BEST PRACTICAL ENGLISH DICTIONARY EXTANT."—*Quarterly Review*, 1873.

Prospectuses, with specimen pages, post free on application.

New Dictionary of the English Language. Combining Explanation with Etymology, and copiously illustrated by Quotations from the best Authorities. By Dr. Richardson. New Edition, with a Supplement. 2 vols. 4to. 4l. 14s. 6d.; half russia, 5l. 15s. 6d.; russia, 6l. 12s. Supplement separately. 4to. 12s.

An 8vo. Edit. without the Quotations, 15s.; half russia, 20s.; russia, 24s.

The Elements of the English Language. By E. Adams, Ph.D. 15th Edition. Post 8vo. 4s. 6d.

Philological Essays. By T. H. Key, M.A., F.R.S. 8vo. 10s. 6d.
Language, its Origin and Development. By T. H. Key, M.A., F.R.S. 8vo. 14s.

Synonyms and Antonyms of the English Language. By Archdeacon Smith. 2nd Edition. Post 8vo. 5s.

Synonyms Discriminated. By Archdeacon Smith. Demy 8vo. 16s.

Etymological Glossary of nearly 2500 English Words in Common Use derived from the Greek. By the Rev. E. J. Boyce. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

A Syriac Grammar. By G. Phillips, D.D. 3rd Edition, enlarged. 8vo. 7s. 6d.

A Grammar of the Arabic Language. By Rev. W. J. Beaumont, M.A. 12mo. 7s.

Who Wrote It? A Dictionary of Common Poetical Quotations. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

DIVINITY, MORAL PHILOSOPHY, &c.

Novum Testamentum Græcum, Textus Stephanici, 1550. By F. H. Scrivener, A.M., LL.D. New Edition. 16mo. 4s. 6d. Also on Writing Paper, with Wide Margin. Half-bound. 12s.

By the same Author.

Codex Bezae Cantabrigiensis. 4to. 26s.

A Full Collation of the Codex Sinaiticus with the Received Text of the New Testament, with Critical Introduction. 2nd Edition, revised. Fcap. 8vo. 5s.

A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament. With Forty Facsimiles from Ancient Manuscripts. 2nd Edition. 8vo. 16s.

Six Lectures on the Text of the New Testament. For English Readers. Crown 8vo. 6s.

The New Testament for English Readers. By the late H. Alford, D.D. Vol. I. Part I. 3rd Edit. 12s. Vol. I. Part II. 2nd Edit. 10s. 6d. Vol. II. Part I. 2nd Edit. 16s. Vol. II. Part II. 2nd Edit. 16s.

The Greek Testament. By the late H. Alford, D.D. Vol. I. 6th Edit. 1l. 8s. Vol. II. 6th Edit. 1l. 4s. Vol. III. 5th Edit. 18s. Vol. IV. Part I. 4th Edit. 18s. Vol. IV. Part II. 4th Edit. 14s. Vol. IV. 1l. 12s.

- Companion to the Greek Testament.** By A. C. Barrett, M.A.
3rd Edition. Fcap. 8vo. 5s.
- Liber Apogeticus.** The Apology of Tertullian, with English Notes, by H. A. Woodham, LL.D. 2nd Edition. 8vo. 8s. 6d.
- The Book of Psalms.** A New Translation, with Introductions, &c.
By the Very Rev. J. J. Stewart Perowne, D.D. 8vo. Vol. I. 4th Edition.
18s. Vol. II. 4th Edit. 16s.
- Abridged for Schools. 2nd Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.
- History of the Articles of Religion.** By C. H. Hardwick. 3rd Edition. Post 8vo. 5s.
- Pearson on the Creed.** Carefully printed from an early edition.
With Analysis and Index by E. Walford, M.A. Post 8vo. 5s.
- Doctrinal System of St. John as Evidence of the Date of his Gospel.** By Rev. J. J. Lias, M.A. Crown 8vo. 6s.
- An Historical and Explanatory Treatise on the Book of Common Prayer.** By Rev. W. G. Humphry, B.D. 5th Edition, enlarged.
Small post 8vo. 4s. 6d.
- The New Table of Lessons Explained.** By Rev. W. G. Humphry, B.D. Fcap. 1s. 6d.
- A Commentary on the Gospels for the Sundays and other Holy Days of the Christian Year.** By Rev. W. Denton, A.M. New Edition.
3 vols. 8vo. 54s. Sold separately.
- Commentary on the Epistles for the Sundays and other Holy Days of the Christian Year.** By Rev. W. Denton, A.M. 2 vols. 36s. Sold separately.
- Commentary on the Acts.** By Rev. W. Denton, A.M. Vol. I. 8vo. 18s. Vol. II. 14s.
- Notes on the Catechism.** By Rev. A. Barry, D.D. 5th Edit. Fcap. 2s.
- Catechetical Hints and Helps.** By Rev. E. J. Boyce, M.A. 3rd Edition, revised. Fcap. 2s. 6d.
- Examination Papers on Religious Instruction.** By Rev. E. J. Boyce. Sewed. 1s. 6d.
- Church Teaching for the Church's Children.** An Exposition of the Catechism. By the Rev. F. W. Harper. Sq. fcap. 2s.
- The Winton Church Catechist.** Questions and Answers on the Teaching of the Church Catechism. By the late Rev. J. S. B. Monsell, LL.D. 3rd Edition. Cloth, 3s.; or in Four Parts, sewed.
- The Church Teacher's Manual of Christian Instruction.** By Rev. M. F. Sadler. 16th Thousand. 2s. 6d.
- Short Explanation of the Epistles and Gospels of the Christian Year, with Questions.** Royal 32mo. 2s. 6d.; calf, 4s. 6d.
- Butler's Analogy of Religion; with Introduction and Index by Rev. Dr. Steere.** New Edition. Fcap. 3s. 6d.
- Three Sermons on Human Nature, and Dissertation on Virtue. By W. Whewell, D.D. 4th Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
- Lectures on the History of Moral Philosophy in England.** By W. Whewell, D.D. Crown 8vo. 8s.
- Elements of Morality, including Polity.** By W. Whewell, D.D. New Edition, in 8vo. 15s.
- Astronomy and General Physics (Bridgewater Treatise).** New Edition. 5s.

- Kent's Commentary on International Law.** By J. T. Abdy.
LL.D. New and Cheap Edition. Crown 8vo. 10s. 6d.
A Manual of the Roman Civil Law. By G. Leapingwell, LL.D.
8vo. 12s.

FOREIGN CLASSICS.

A series for use in Schools, with English Notes, grammatical and explanatory, and renderings of difficult idiomatic expressions.
Fcap. 8vo.

- Schiller's Wallenstein.** By Dr. A. Buchheim. New Edit. 6s. 6d.
Or the Lager and Piccolomini, 3s. 6d. Wallenstein's Tod, 3s. 6d.
—— **Maid of Orleans.** By Dr. W. Wagner. 8s. 6d.
—— **Maria Stuart.** By V. Kastner. 3s.
Goethe's Hermann and Dorothea. By E. Bell, M.A., and
E. Wölfel. 2s. 6d.
German Ballads, from Uhland, Goethe, and Schiller. By C. L.
Bielefeld. 3s. 6d.
Charles XII., par Voltaire. By L. Direy. 3rd Edition. 3s. 6d.
Aventures de Télémaque, par Fénelon. By C. J. Delille. 2nd
Edition. 4s. 6d.
Select Fables of La Fontaine. By F. E. A. Gasc. New Edition. 3s.
Picciola, by X. B. Saintine. By Dr. Dubuc. 4th Edition. 3s. 6d.

FRENCH CLASS-BOOKS.

- Twenty Lessons in French.** With Vocabulary, giving the Pronunciation. By W. Brebner. Post 8vo. 4s.
French Grammar for Public Schools. By Rev. A. C. Clapin, M.A.
Fcap. 8vo. 7th Edit. 2s. 6d.
French Primer. By Rev. A. C. Clapin, M.A. Fcap. 8vo. 3rd Edit.
1s.
Primer of French Philology. By Rev. A. C. Clapin. Fcap. 8vo. 1s.
Le Nouveau Tresor; or, French Student's Companion. By
M. E. S. 16th Edition. Fcap. 8vo. 3s. 6d.

F. E. A. GASC'S FRENCH COURSE.

- First French Book.** Fcap. 8vo. New Edition. 1s. 6d.
Second French Book. New Edition. Fcap. 8vo. 2s. 6d.
Key to First and Second French Books. Fcap. 8vo. 3s. 6d.
French Fables for Beginners, in Prose, with Index. New Edition.
12mo. 2s.
Select Fables of La Fontaine. New Edition. Fcap. 8vo. 3s.
Histoires Amusantes et Instructives. With Notes. New Edition.
Fcap. 8vo. 2s. 6d.

Practical Guide to Modern French Conversation. Fcap. 8vo. 2s. 6d.

French Poetry for the Young. With Notes. Fcap. 8vo. 2s.

Materials for French Prose Composition; or, Selections from the best English Prose Writers. New Edition. Fcap. 8vo. 4s. 6d. Key, 6s.

Prosateurs Contemporains. With Notes. 8vo. New Edition, revised. 5s.

Le Petit Compagnon; a French Talk-Book for Little Children. 16mo. 2s. 6d.

An Improved Modern Pocket Dictionary of the French and English Languages. 25th Thousand, with additions. 16mo. Cloth. 4s. Also in 2 vols., in neat leatherette, 5s.

Modern French-English and English-French Dictionary. 2nd Edition, revised. In 1 vol. 12s. 6d. (formerly 2 vols. 25s.)

GOMBERT'S FRENCH DRAMA.

Being a Selection of the best Tragedies and Comedies of Molière, Racine, Corneille, and Voltaire. With Arguments and Notes by A. Gombert. New Edition, revised by F. E. A. Gasc. Fcap. 8vo. 1s. each; sewed, 6d.

CONTENTS.

MOLIÈRE:—*Le Misanthrope. L'Avare. Le Bourgeois Gentilhomme. Le Tartuffe. Le Malade Imaginaire. Les Femmes Savantes. Les Fourberies de Scapin. Les Précieuses Ridicules. L'Ecole des Femmes. L'Ecole des Maris. Le Médecin malgré Lui.*

RACINE:—*Phédre. Esther. Athalie. Iphigénie. Les Plaideurs. Thébalde; or, Les Frères Ennemis. Andromaque. Britannicus.*

P. CORNEILLE:—*Le Cid. Horace. Cinna. Polyucte.*

VOLTAIRE:—*Zaïre.*

GERMAN CLASS-BOOKS.

Materials for German Prose Composition. By Dr Buchheim. 5th Edition, revised, with an Index. Fcap. 4s. 6d.

A German Grammar for Public Schools. By the Rev. A. C. Clapin and F. Holl Müller. Fcap. 2s. 6d.

Kotzebue's Der Gefangene. With Notes by Dr. W. Stromberg. 1s.

ENGLISH CLASS-BOOKS.

The Elements of the English Language. By E. Adams, Ph.D. 15th Edition. Post 8vo. 4s. 6d.

The Rudiments of English Grammar and Analysis. By E. Adams, Ph.D. New Edition. Fcap. 8vo. 2s.

By C. P. MASON, B.A. LONDON UNIVERSITY.

First Notions of Grammar for Young Learners. Fcap. 8vo. Cloth. 8d.

First Steps in English Grammar for Junior Classes. Demy 18mo. New Edition. 1s.

Outlines of English Grammar for the use of Junior Classes. 6th Edition. Crown 8vo. 2s.

English Grammar, including the Principles of Grammatical Analysis. 23rd Edition. Post 8vo. 3s. 6d.

A Shorter English Grammar, with copious Exercises. Crown 8vo. 3s. 6d.

English Grammar Practice, being the Exercises separately. 1s.

The Analysis of Sentences applied to Latin. Post 8vo. 1s. 6d.

Analytical Latin Exercises : Accidence and Simple Sentences, &c. Post 8vo. 3s. 6d.

Edited for Middle-Class Examinations.

With Notes on the Analysis and Parsing, and Explanatory Remarks.

Milton's Paradise Lost, Book I. With Life. 3rd Edit. Post 8vo.

2s.
—— Book II. With Life. 2nd Edit. Post 8vo. 2s.

—— Book III. With Life. Post 8vo. 2s.

Goldsmith's Deserted Village. With Life. Post 8vo. 1s. 6d.

Cowper's Task, Book II. With Life. Post 8vo. 2s.

Thomson's Spring. With Life. Post 8vo. 2s.

—— **Winter. With Life.** Post 8vo. 2s.

Practical Hints on Teaching. By Rev. J. Menet, M.A. 4th Edit. Crown 8vo. cloth, 2s. 6d.; paper, 2s.

Test Lessons in Dictation. Paper cover, 1s. 6d.

Questions for Examinations in English Literature. By Rev. W. W. Skeat. 2s. 6d.

Drawing Copies. By P. H. Delamotte. Oblong 8vo. 12s. Sold also in parts at 1s. each.

Poetry for the School-room. New Edition. Fcap. 8vo. 1s. 6d.

Select Parables from Nature, for Use in Schools. By Mrs. A. Gatty. Fcap. 8vo. Cloth. 1s.

School Record for Young Ladies' Schools. 6d.

Geographical Text-Book; a Practical Geography. By M. E. S. 12mo. 2s.

The Blank Maps done up separately, 4to. 2s. coloured.

A First Book of Geography. By Rev. C. A. Johns, B.A., F.L.S. &c. Illustrated. 12mo. 2s. 6d.

Loudon's (Mrs.) Entertaining Naturalist. New Edition. Revised by W. S. Dallas, F.L.S. 5s.

—— **Handbook of Botany.** New Edition, greatly enlarged by D. Wooster. Fcap. 2s. 6d.

The Botanist's Pocket-Book. With a copious Index. By W. R. Hayward. 2nd Edit. revised. Crown 8vo. Cloth limp. 4s. 6d.

Experimental Chemistry, founded on the Work of Dr. Stöckhardt. By C. W. Heaton. Post 8vo. 5s.

Double Entry Elucidated. By B. W. Foster. 7th Edit. 4to. 8s. 6d.

A New Manual of Book-keeping. By P. Crallin, Accountant.
Crown 8vo. 3s. 6d.

Picture School-Books. In Simple Language, with numerous
Illustrations. Royal 16mo.

School Primer. 6d.—School Reader. By J. Tilleard. 1s.—Poetry Book
for Schools. 1s.—The Life of Joseph. 1s.—The Scripture Parables. By the
Rev. J. E. Clarke. 1s.—The Scripture Miracles. By the Rev. J. E. Clarke.
1s.—The New Testament History. By the Rev. J. G. Wood, M.A. 1s.—The
Old Testament History. By the Rev. J. G. Wood, M.A. 1s.—The Story of
Bunyan's Pilgrim's Progress. 1s.—The Life of Christopher Columbus. By
Sarah Crompton. 1s.—The Life of Martin Luther. By Sarah Crompton. 1s.

BOOKS FOR YOUNG READERS.

In 8 vols. Limp cloth, 6d. each.

The Cat and the Hen; Sam and his Dog Red-leg; Bob and Tom Lee; A
Wreck—The New-born Lamb; Rosewood Box; Poor Fan; Wise Dog—The
Three Monkeys—Story of a Cat, told by Herself—The Blind Boy; The Mute
Girl; A New Tale of Babes in a Wood—The Dey and the Knight; The New
Bank-note; The Royal Visit; A King's Walk on a Winter's Day—Queen Bee
and Busy Bee—Gull's Crag, a Story of the Sea.

BELL'S READING-BOOKS.

FOR SCHOOLS AND PAROCHIAL LIBRARIES.

The popularity which the 'Books for Young Readers' have attained is
a sufficient proof that teachers and pupils alike approve of the use of inter-
esting stories, with a simple plot in place of the dry combination of letters and
syllables, making no impression on the mind, of which elementary reading-
books generally consist.

The Publishers have therefore thought it advisable to extend the application
of this principle to books adapted for more advanced readers.

Now Ready. Post 8vo. Strongly bound.

Masterman Ready. By Captain Marryat, R.N. 1s. 6d.

The Settlers in Canada. By Captain Marryat, R.N. 1s. 6d.

Parables from Nature. (Selected.) By Mrs. Gatty. 1s.

Friends in Fur and Feathers. By Gwynfryn. 1s.

Robinson Crusoe. 1s. 6d.

Andersen's Danish Tales. (Selected.) By E. Bell, M.A. 1s.

Southey's Life of Nelson. (Abridged.) 1s.

Grimm's German Tales. (Selected.) By E. Bell, M.A. 1s.

Life of the Duke of Wellington, with Maps and Plans. 1s.

Others in Preparation.

LONDON:

Printed by STRANGEWAYS AND SONS, Tower Street, Upper St. Martin's Lane.

—
100

100

Red
100
100
100
100
100
100

100
100
100
100
100

100
100
100
100
100

